DTU Bibliotek

Denne fil er downloadet fra

Danmarks Tekniske Kulturarv

www.tekniskkulturarv.dk

Danmarks Tekniske Kulturarv drives af DTU Bibliotek og indeholder scannede bøger og fotografier fra bibliotekets historiske samling.

Rettigheder

Du kan læse mere om, hvordan du må bruge filen, på *www.tekniskkulturarv.dk/about*

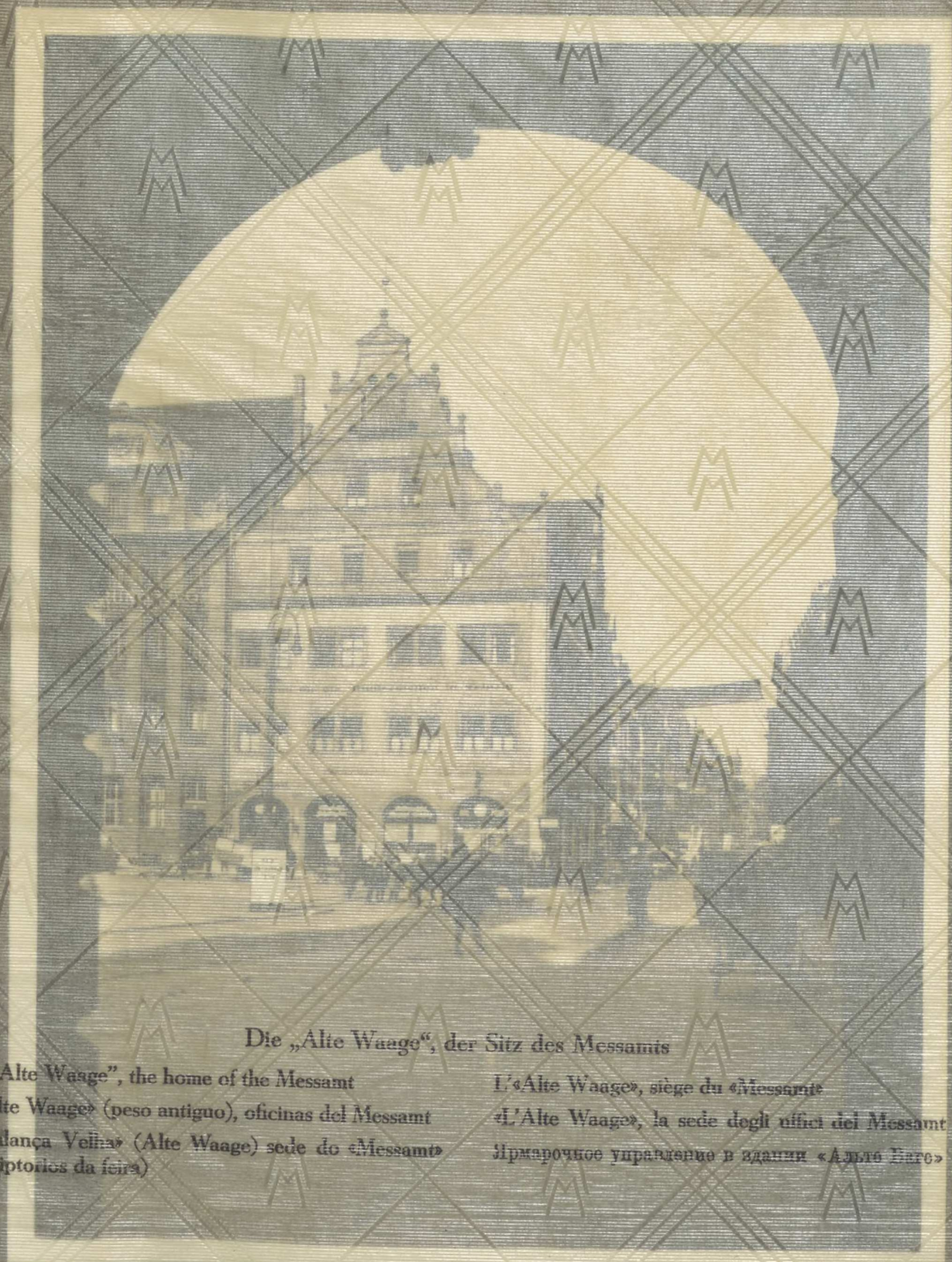
Er du i tvivl om brug af værker, bøger, fotografier og tekster fra siden, er du velkommen til at sende en mail til *tekniskkulturarv@dtu.dk*

Leipziger Messe

381 Folio.

38

2053.



Die „Alte Waage", der Sitz des Messamts

The "Alte Waage", the home of the Messamt

El «Alte Waage» (peso antiguo), oficinas del Messamt

A «Balança Velha» (Alte Waage) sede do «Messamt» (escriptorios da feira)

L'«Alte Waage», siège du «Messamt»

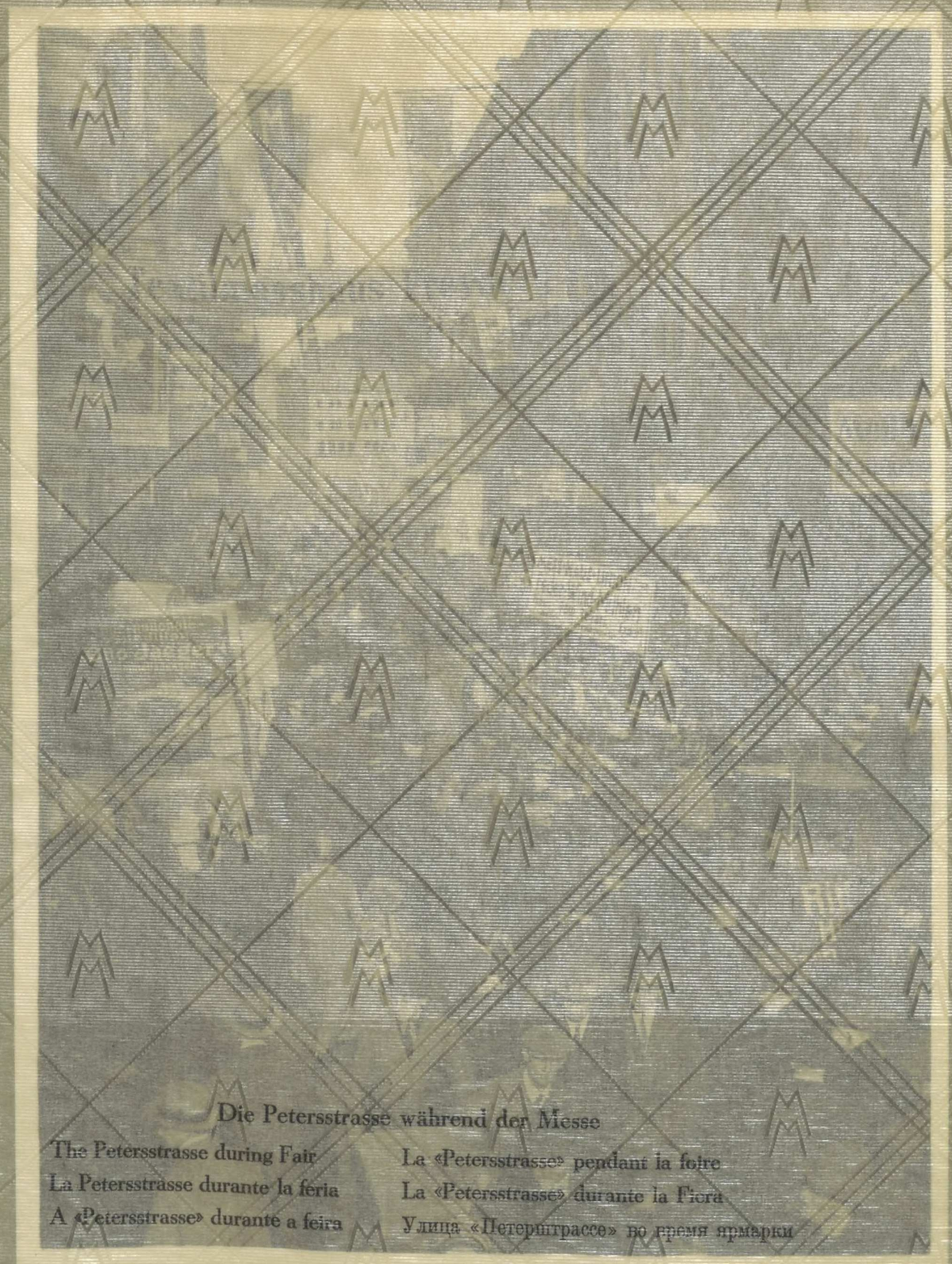
«L'Alte Waage», la sede degli uffici del Messamt

Ярмарочное управление в здании «Альте Ваге»

38


Messamt für die Mustermessen in Leipzig

38



Die Petersstrasse während der Messe

The Petersstrasse during Fair

La Petersstrasse durante la féria

A «Petersstrasse» durante a feira

La «Petersstrasse» pendant la foire

La «Petersstrasse» durante la Fiera

Улица «Петерштрассе» во время ярмарки

38


Textilmesshaus Freyberg
Reichel
Internationale Spedition
Otto Jaeger
Sammelladungen
MESS-HAUS-UNION
Feder-Wind-Mühlen
Export Paul Selfert Export!
Leipzig-L. Merseburger-Str. 38
Meßha
Hohman
Textil-M
RADIO

38



Messverkehr am Markt

Street-life on the Markt during Fair
Animación durante la feria en la plaza Markt
Movimento na Praça do Mercado durante a feira

La circulation au «Markt» pendant la foire
Il movimento durante la Fiera nella piazza «Markt»
Площадь «Маркт», находящаяся перед зданием ярмарочного управления, во время ярмарки

38

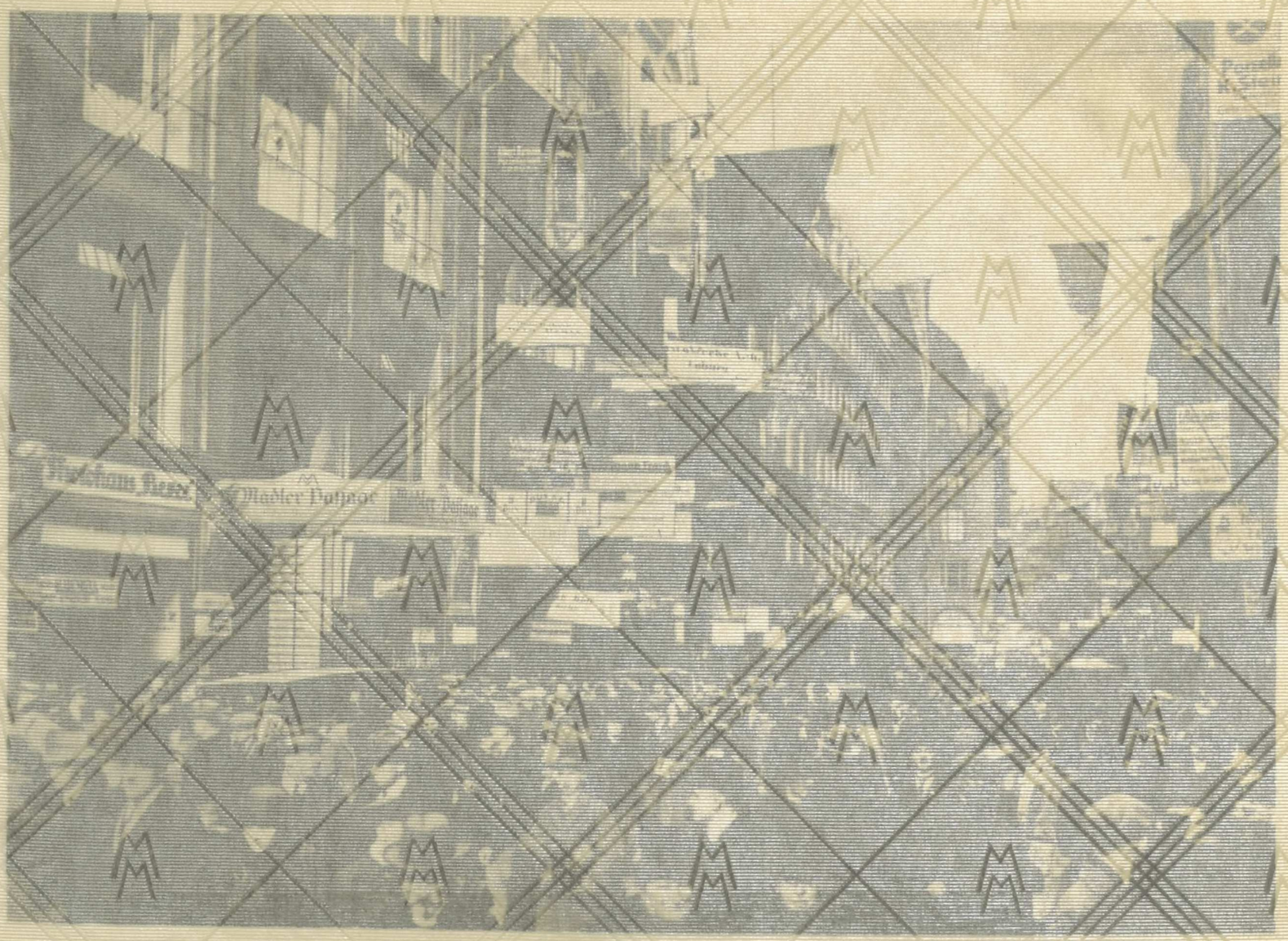
Meerwerkelr am Markt

Sweet-life on the Markt during Fair
Animación durante la feria en la plaza Markt
Movimento na Praça do Mercado durante a feira

La circulation au «Markt» pendant la foire
Il movimento durante la fiera nella piazza «Markt»
Плотная циркуляция, на время ярмарок


PARLOPHON
F. WITZLEBEN
Otto Boenicke
Otto Boenicke
Cigarren
Cigarren
Vossische Zeitung
Neuvalo-
Kartonnagen
Papierkästen
Briefablag-Kästen
Schreibunterlagen
Leipziger Neues
Tages
Zeitungen

38



Der Neumarkt zur Messe

The Neumarkt during Fair

La calle Neumarkt en días de la feria

O «Neumarkt» na occasião da feira

Le «Neumarkt» pendant la foire

Il Neumarkt nel periodo della Fiera

Улица «Нейнаркт» во время ярмарки

37


Photohaus Bezzel
Mädler Passage
Mädler-Passage
Weisslackmöbel
Oswald Tannert
Hermann Frank
Porzella
K. Stein
GARDENIA

38



Gruppe aus dem Reklameumzug der Leipziger Messe

Group of the advertising procession of the Leipzig Fair

Un grupo del desfile de reclamo de la feria de Leipzig

Grupo do cortejo de reclamos da feira de Leipzig

Groupe du Cortège de la réclame pendant la foire

Gruppi del corteo della reclame alla Fiera di Lipsia

Группа уличной рекламной процессии

Cruppe una dem Kufzuinemuxug der Leipziger Messe

Cronp oi the sqvertisius processioa oi the Leipzig Fair.

Cronpo di Cortège de la tecture pendant la foire

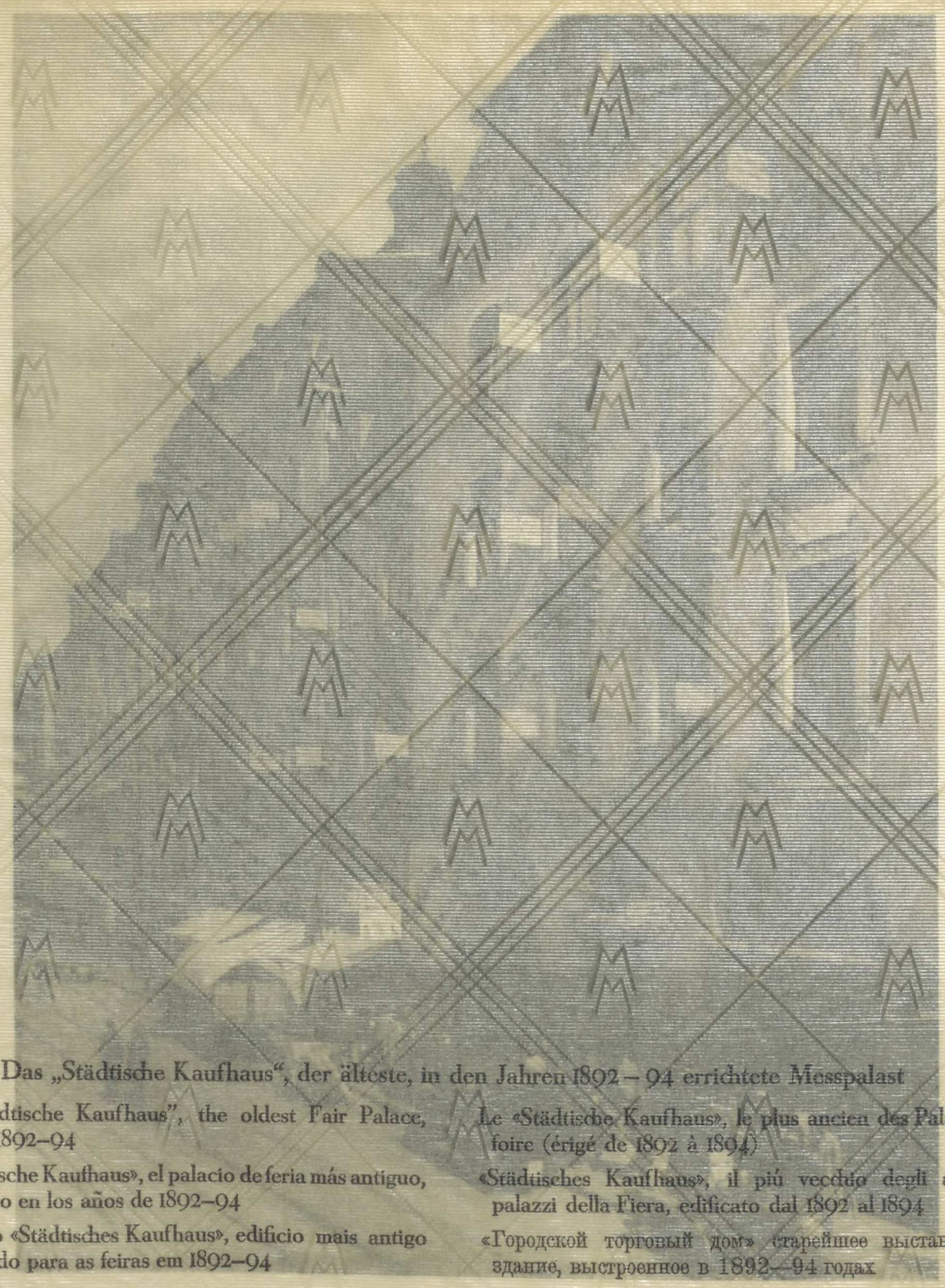
Cnppn del corteo dalla tcolenne alla Fiera di Lipsia

Cruno do cortejo de tecsemos da feira de Leipzig

32


MESSHAUS
KRISTALLPALAST
SPIEL & SPORT
SPIELWAREN
RAUCHERARTIKEL
MESSHAUS
KRISTALLPALAST
SPIEL & SPORT
SPIELWAREN
RAUCHERARTIKEL
MESSHAUS
KRISTALLPALAST
SPIEL SPORT
SPIELWAREN
RAUCHERARTIKEL
Nigrin
Nigrin

38



Das „Städtische Kaufhaus", der älteste, in den Jahren 1892 – 94 errichtete Messpalast

The "Städtische Kaufhaus", the oldest Fair Palace, erected 1892–94

La «Städtische Kaufhaus», el palacio de feria más antiguo, levantado en los años de 1892–94

O palacio «Städtisches Kaufhaus», edificio mais antigo construido para as feiras em 1892–94

Le «Städtische Kaufhaus», le plus ancien des Palais de foire (érigé de 1892 à 1894)

«Städtisches Kaufhaus», il piú vecchio degli attuali palazzi della Fiera, edificato dal 1892 al 1894

«Городской торговый дом» старейшее выставочное здание, выстроенное в 1892–94 годах

38



28
38



Der Messpalast „Handelshof“

Fair Palace "Handelshof"

Palacio de la feria «Handelshof»

O palacio da feira «Handelshof»

Le Palais de foire «Handelshof»

Il Palazzo di Fiera «Handelshof»

Выставочное здание «Хандельсхоф»

Der Messerheld „Handelsherr"

Le Héros de roman «Handelsherr»

Il Eroe di Fiera «Handelsherr»

Herdsmann «Handelsherr»

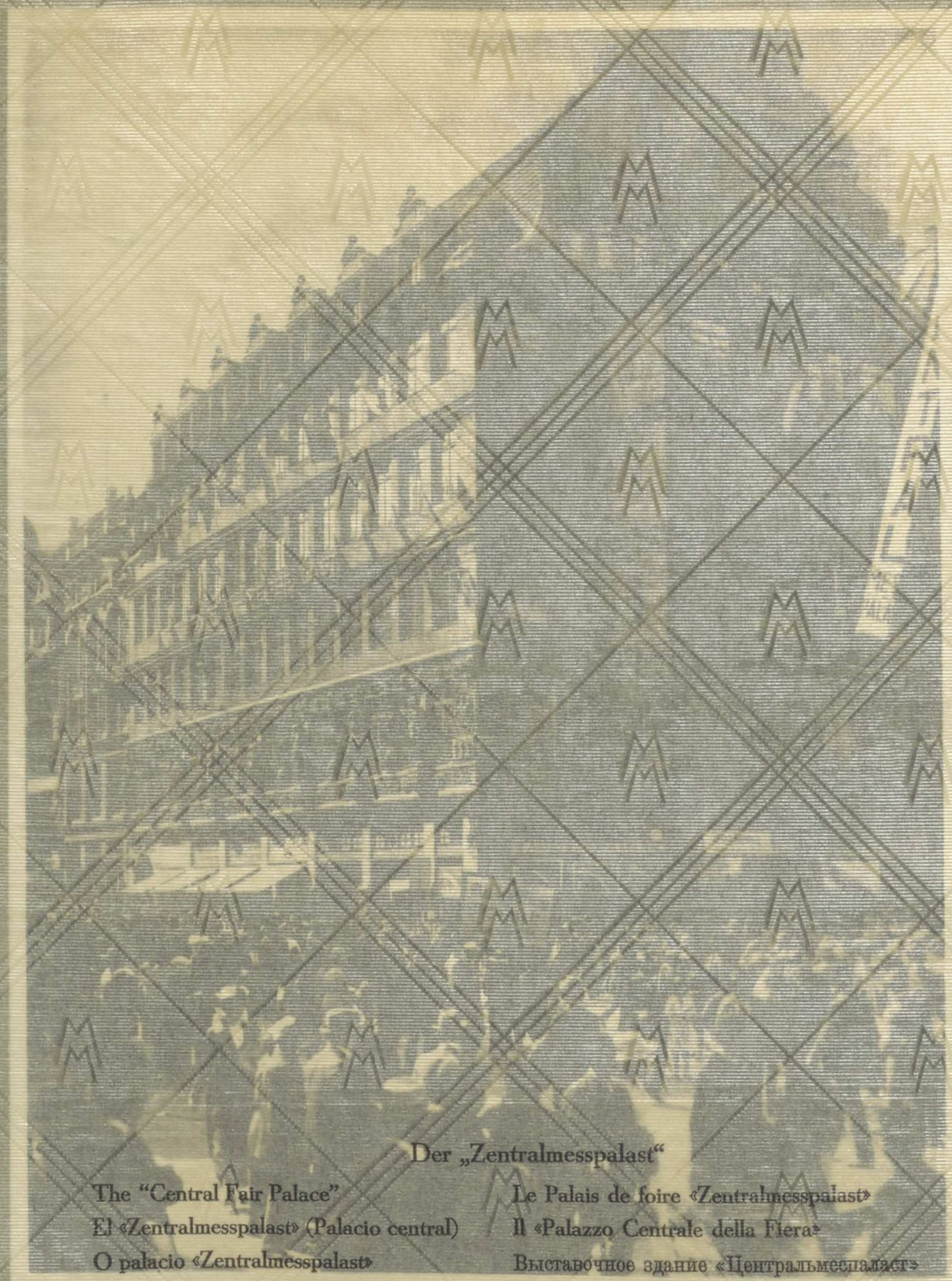
Eun Heros „Handelsherr"

Herói de la feria «Handelsherr»

O herói da feira «Handelsherr»


linen

38



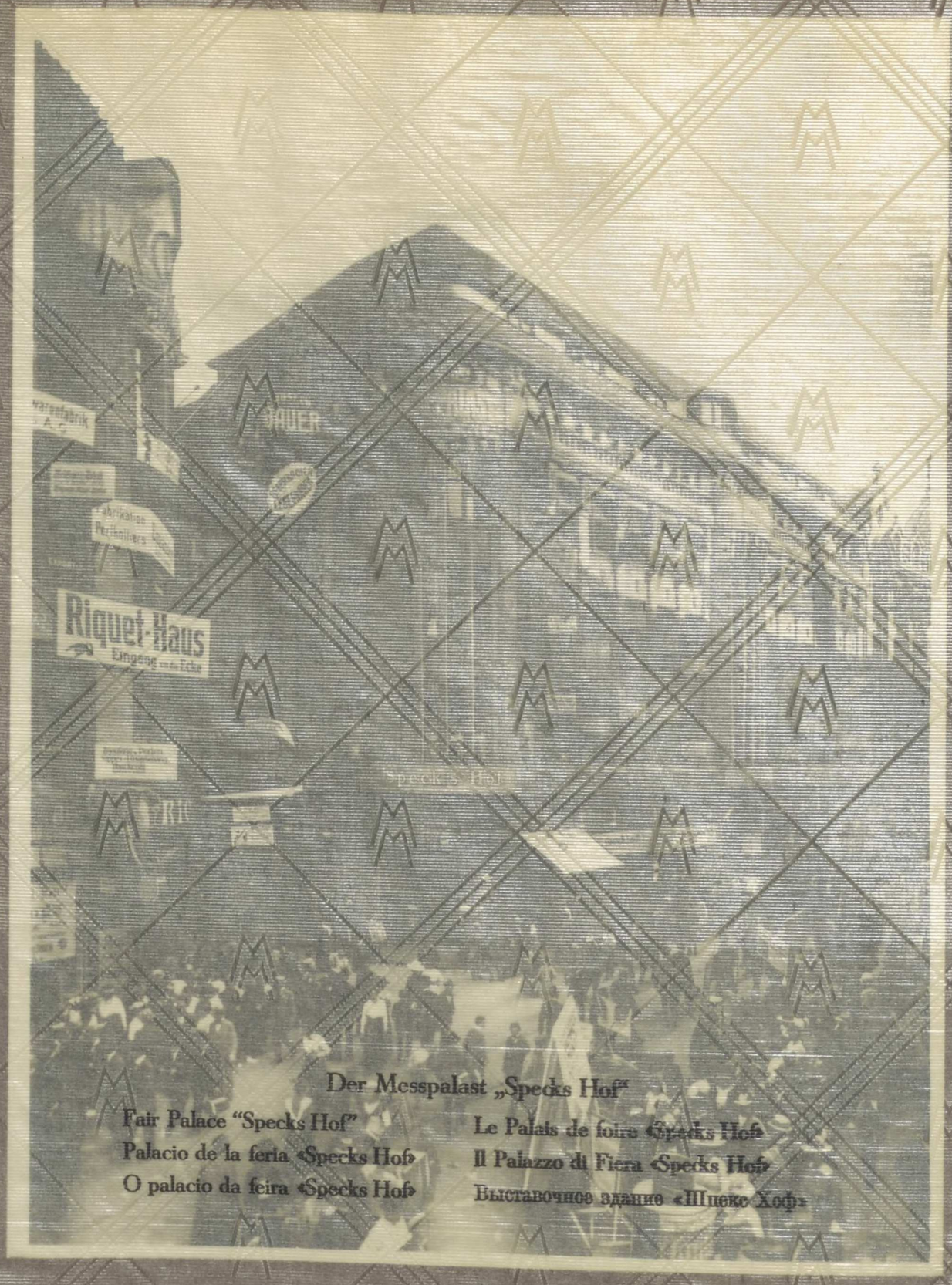
Der „Zentralmesspalast“

The “Central Fair Palace”
El «Zentralmesspalast» (Palacio central)
O palacio «Zentralmesspalast»
Le Palais de foire «Zentralmesspalast»
Il «Palazzo Centrale della Fiera»
Выставочное здание «Центральмеспаласт»

38


CARL FRIEDMANN
Ausstellung
Messpalast
Hauptstr. 24

38



Der Messpalast „Specks Hof"

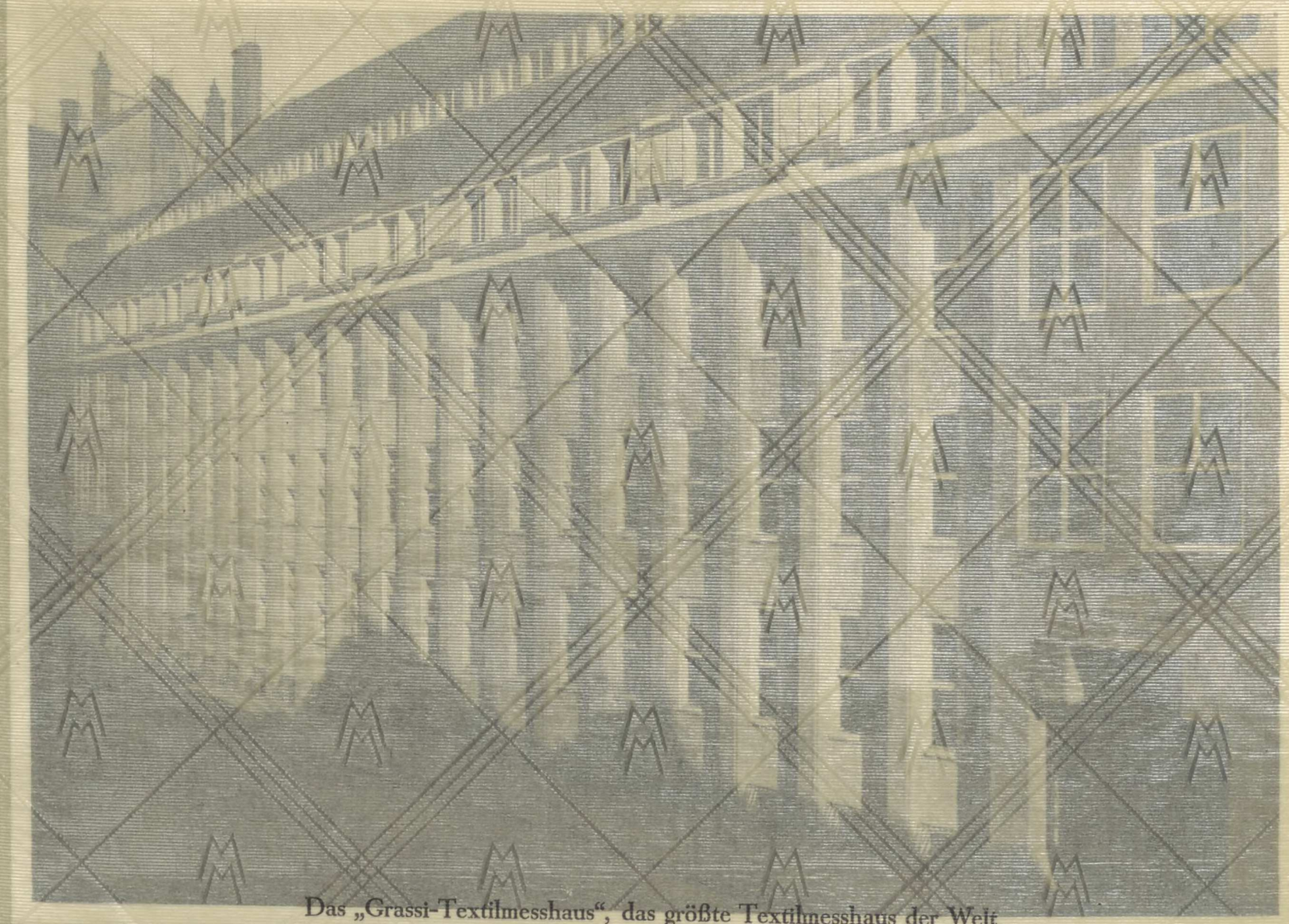
Fair Palace "Specks Hof"
Palacio de la feria «Specks Hof»
O palacio da feira «Specks Hof»
Le Palais de foire «Specks Hof»
Il Palazzo di Fiera «Specks Hof»
Выставочное здание «Шпекс Хоф»

Der Messerheld „Scharfe Hose"

Le Tueur de lame «Sharpe Hose»	Le Tueur de lame «Sharpe Hose»
Il Tagliato di lama «Sharpe Hose»	Il Tagliato di lama «Sharpe Hose»
O batedor de lama «Sharpe Hose»	Длинноножовая звезда «Шикоз Хозе»


JOSEPH
BAUER
Riquet-Haus
Eingang um die Ecke
Fabrikation
Perlkolliers
EXPORT
Speck's Hof
Zur Traurig Ecke
S. Kunde & Sohn Dresden
Bijouterie & Perlen
Nippes - Lüsterbehang
Mess

38



Das „Grassi-Textilmesshaus“, das größte Textilmesshaus der Welt

The “Grassi Textile Fair Building” the largest textile Fair Building in the World

La «Grassi-Textilmesshaus», el palacio de feria textil más grande del mundo

A casa de textis «Grassi», a maior casa para feiras textis que ha no mundo

Le «Grassi-Textilmesshaus», le plus grand Palais textile de foire du monde entier

La «Grassi-Textilmesshaus», il piú grande edificio del mondo per la mostra dei tessili

Самый обширный текстильный выставочный дом мира, здание «Грасси»

38


Grassi Textilmesshaus
Eingang dort



Das Messhaus „Union“

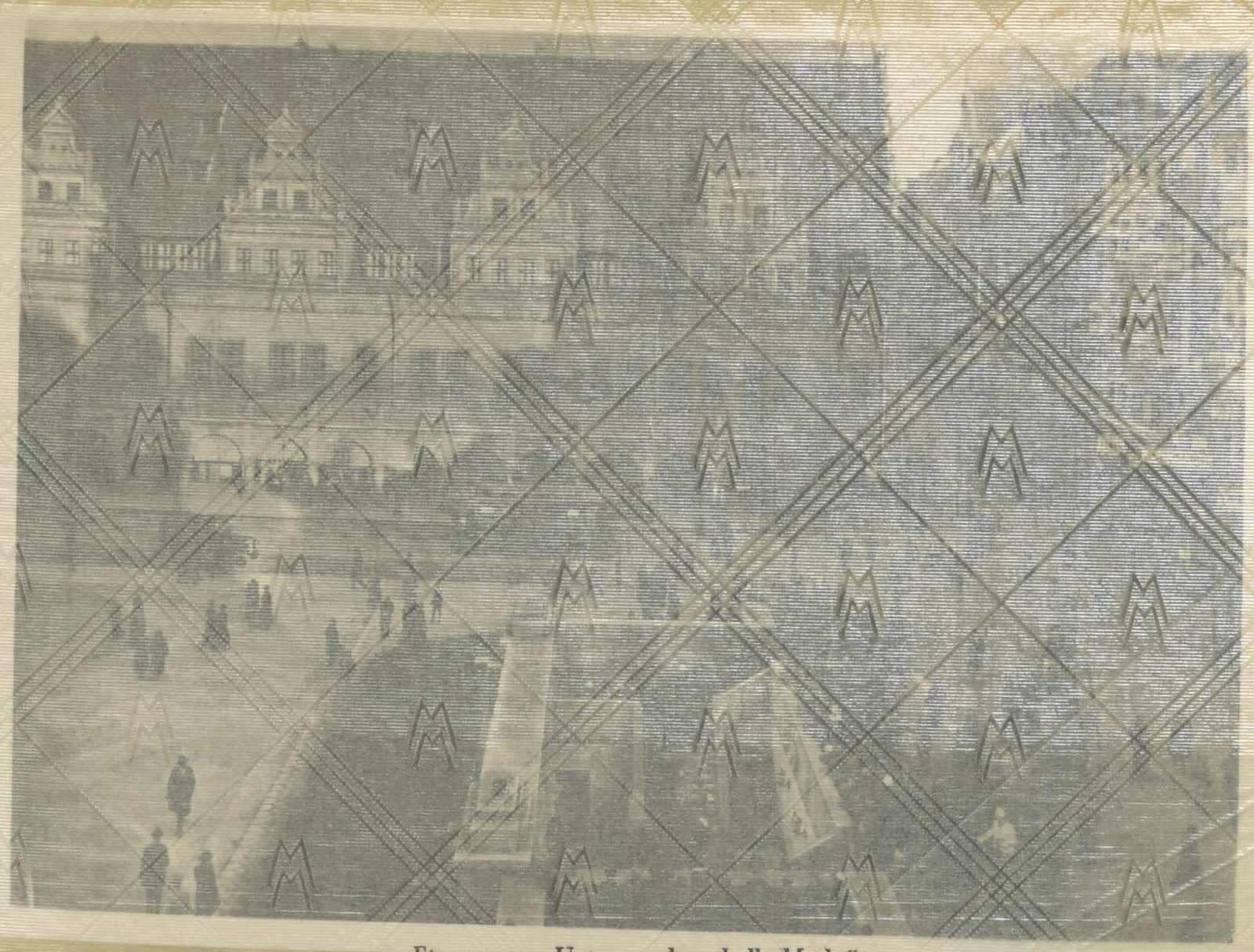
Fair Building “Union”
Palacio de la feria «Union»
O palacio «Union»
Le Palais de foire «Union»
Il Palazzo «Union»
Выставочное здание «Унион»

Das Warenhaus „Union“

The Building "Union"	Le Palais de loue «Union»
Palacio de la loria «Union»	Il Palazzo «Union»
O balacio «Union»	Врисмеловое зиание «Унион»


Messhaus Union
Hutkaſe
A. Hartrodt
Eröffnung
Mitte März

38



Eingang zur „Untergrundmesshalle Markt“

Entrance of the "Underground Fair Hall Markt"

Entrada al palacio subterráneo en el «Markt»

Entrada para o «hall subterraneo»

Entrée du Palais souterrain de foire au «Markt»

Entrata alla fiera sotteranea: «Untergrund-Messhalle Markt»

Вход к подземному выставочному помещению

28
38


MESSHAUS
MÄDLER PASSAGE
KÖNIGSHAUS

38



Stand der Glaswarenindustrie in der „Untergrundmesshalle Markt“

Stand of the Glassware Industry in the Underground Fair Hall on the Markt

Un stand de la industria de artículos de vidrio en el palacio subterráneo

Posto da industria de vidro no «hall» subterraneo, debaixo da Praça do Mercado

Un stand (verrerie) du Palais souterrain de foire au «Markt»

Stand della industria della cristalleria nella Mostra sotterranea al Markt

Выставка стеклянных изделий в подземном выставочном здании «Маркт»

Stand der Classwaremaschine in der „Unterirdischen Welt"

Stand of the Classware machine in the Underground "World"	Un stand (vetrine) de l'usine souterraine de jouets «Monde Souterrain»
Una banda de la instalación de artículos de vidrio en el Mundo Subterráneo	Stand della fabbrica di articoli di vetro nel «Mondo sotterraneo»
Посетители у стенда стеклянных изделий в подземном мире «Мир»	Posto da fabbrica de vidro no «Mundo subterrâneo»
Stand da Fábrica de Artigos de Vidro no «Mundo Subterrâneo»	

32



32



Ein Stand in der Sportartikelmesse

A stand in the Sport Articles Fair

Un stand en la feria de artículos para deportes

Um posto na feira de artigos de sport

Un stand de la Foire aux articles de sport

Uno stand della mostra degli articoli di sport

Выставка принадлежностей для спорта

Ein Stück in der Sportausstellung

Un pezzo di tela Arlecchino

Un pezzo di tela a forma di bandiera per la mostra sportiva

Un pezzo di tela di Arlecchino per la mostra sportiva

Un morceau de toile Arlequin

Un morceau de toile en forme de drapeau pour l'exposition sportive

Un morceau de toile de forme drapeau pour l'exposition sportive

Un morceau de toile Arlequin pour l'exposition sportive

Un pedazo de tela de Arlequín

Un pedazo de tela en forma de bandera para la exposición deportiva

Un pedazo de tela de Arlequín para la exposición deportiva

Un pedazo de tela en forma de bandera para la exposición deportiva

Кусок ткани Арлекин

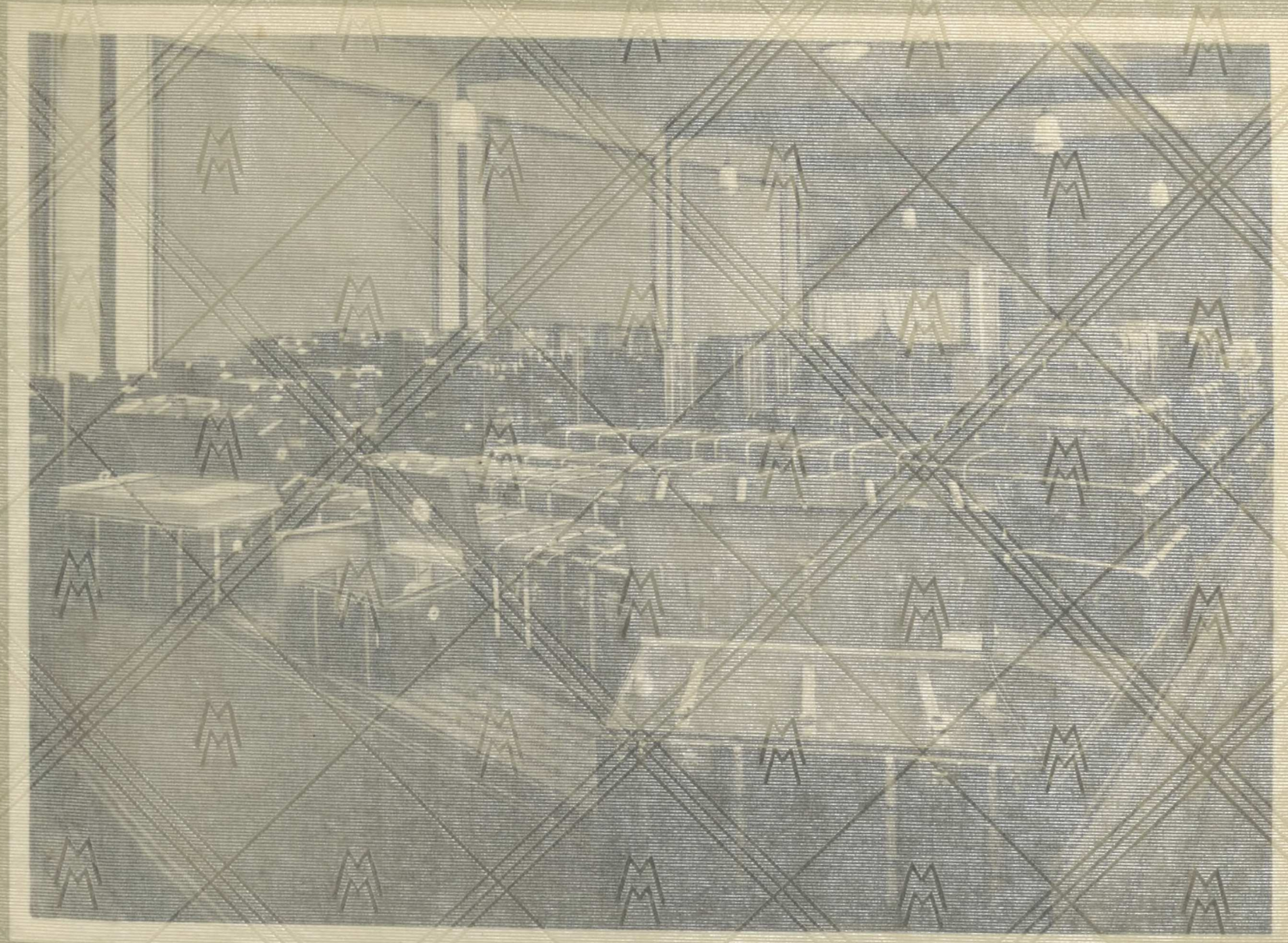
Кусок ткани в форме флага для спортивной выставки

Кусок ткани в форме флага для спортивной выставки

Кусок ткани Арлекин для спортивной выставки


Berg's
ngermation.
DÖPPEL,
BERG

38



Eine Lederwaren-Messeausstellung

Leatherware Fair Exhibition

Une exposition de maroquinerie à la foire

Una exposición de artículos de cuero

Esposizione del cuoio e delle pelli

Uma exposição de artigos de couro

Выставка кожевенных изделий

Linie Lederstreifen Akzentuierung

Lampenarme Linie Lampion

Linie verbindet die Mitglieder des Stuhls

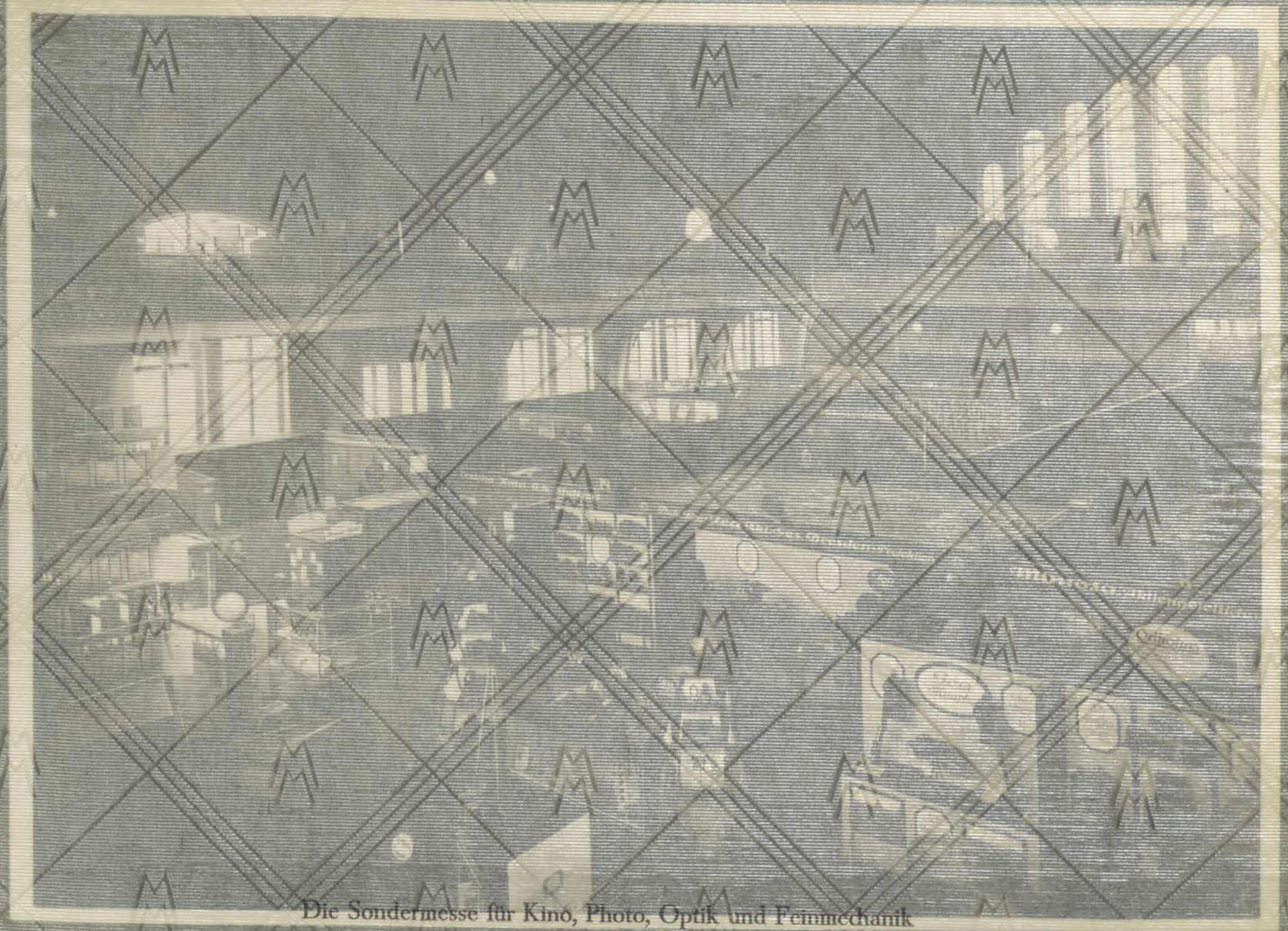
Linie expressive des Umrisses des Stuhls

Expressionistische Linie des Stuhls in Leder

Harmonie monochromatisch weiblich



38



Die Sondermesse für Kino, Photo, Optik und Feinmechanik

The Special Fair for Cinema, Photo, Optic and Fine Mechanics

La feria especial para cine, foto, óptica y mecánica fina

A feira especial para cinematographos, photographia, optica e mecanica fina

La Foire spéciale de la cinématographie, de la photographie, de l'optique et de la mécanique de précision

La Mostra speciale per cinematografo, articoli fotografici, ottici ecc.

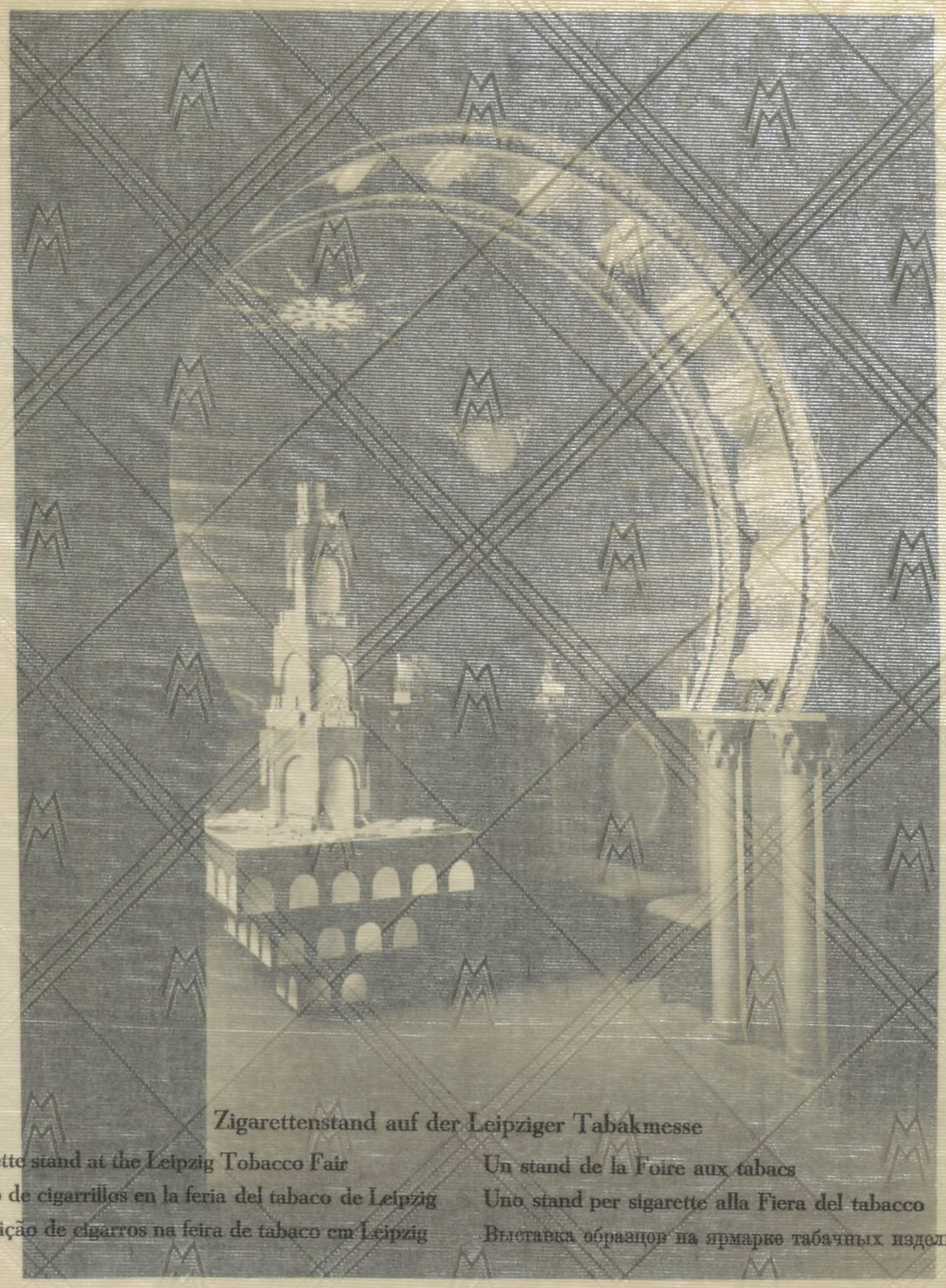
Специальная ярмарка для кинематографии, фотографии, оптики и механики

Die Sondertasse für Kino, Foto, Optik und Technik

The special cup for cinema, photo, optics and technics	La tasse spéciale de la cinématographie, de la photographie, de l'optique et de la mécanique de précision
La taza especial para cine, foto, óptica y mecánica fina	La tazza speciale per cinematografia, articoli fotografici, ottici ecc.
A taça especial para cinematografos, fotografia, optica e mecanica fina	Спеціальна чашка для кінематографів, фотографій, оптики и механіки


LEITZ
CONRAD & SCHURMACHER
Bauer
ONFA
ATOM
Centessa Kettel A.G. Stuttgart
Photo Kino-Ica Akt.-Ges. Dresden-Projektion
Mimosa, Aktiengesellscha
Orthotyp
Ica
Miraphot

32



Zigarettenstand auf der Leipziger Tabakmesse

Cigarette stand at the Leipzig Tobacco Fair

Puesto de cigarrillos en la feria del tabaco de Leipzig

Exposição de cigarros na feira de tabaco em Leipzig

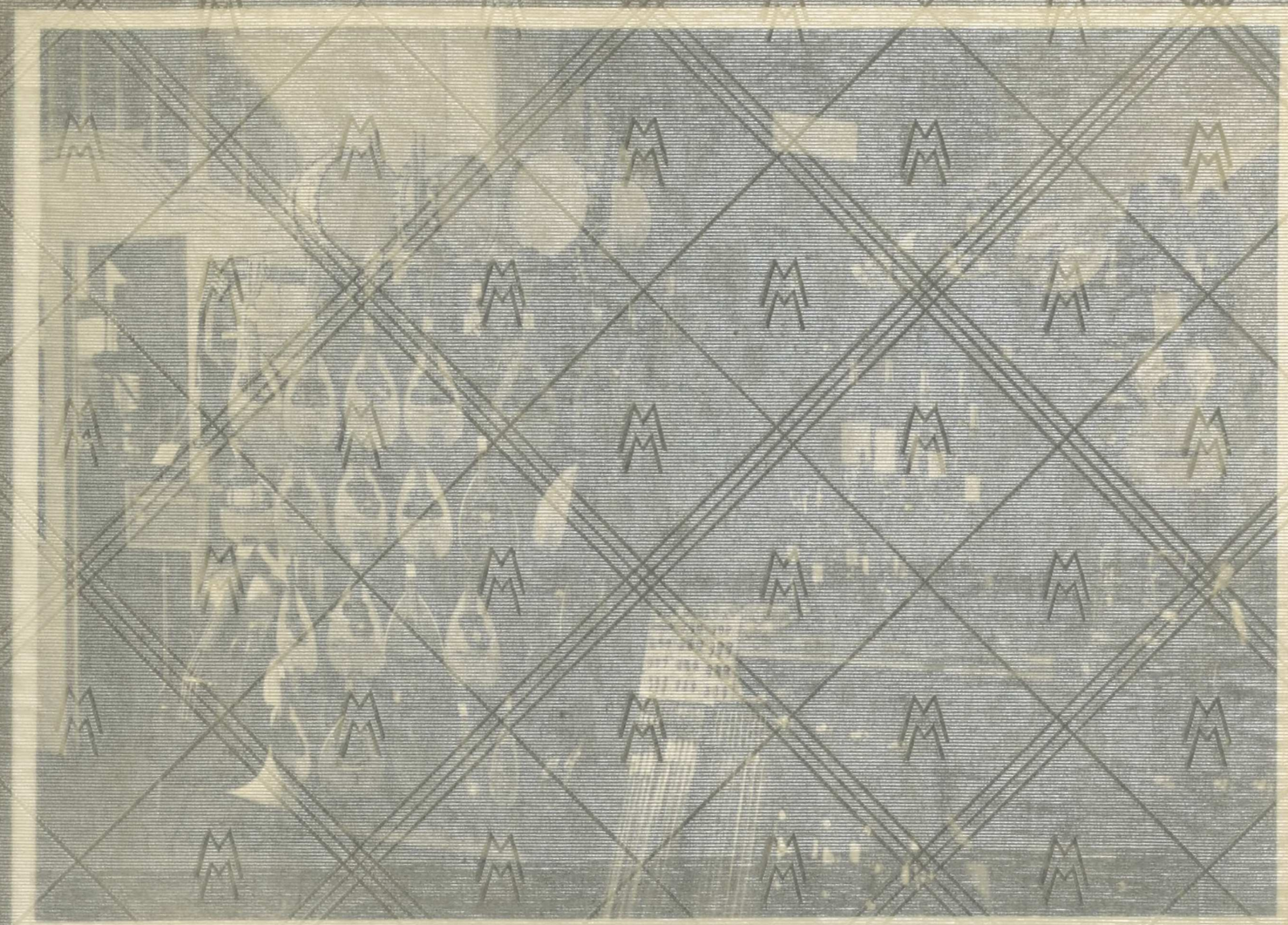
Un stand de la Foire aux tabacs

Uno stand per sigarette alla Fiera del tabacco

Выставка образцов на ярмарке табачных изделий

2
3





Messausstellung von Musikinstrumenten

Fair Exhibition of Musical Instruments

Exposición de instrumentos músicos en la feria

Exposição de instrumentos de musica na feira de Leipzig

Exposition d'instruments de musique à la Foire

Esposizione degli strumenti musicali alla Fiera di Lipsia

Ярмарочная выставка музыкальных инструментов

Μουσικόν όργανον

Exposition d'instruments de musique à la Foire

Esposizione degli strumenti musicali alla Fiera di Lipsia

Παραπομπή πρός τήν σελίδα μέ τά μουσικά όργανα

Exposição de instrumentos musicos na feira de Leipzig

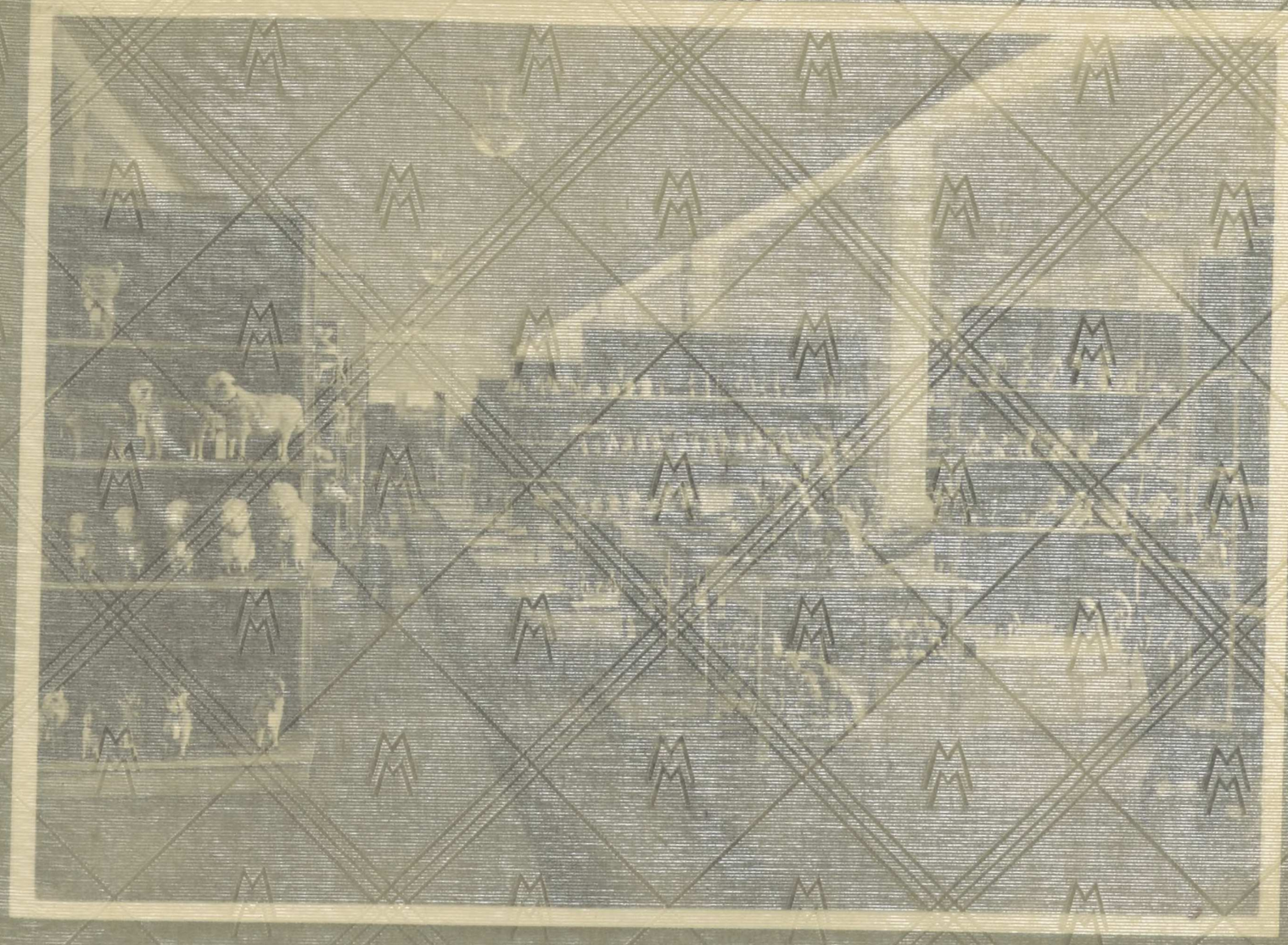
Exposición de instrumentos musicos en la feria

Fair Exhibition of Musical Instruments

Messeausstellung von Musikinstrumenten


Special Violin Strings

3



Spielwaren-Messausstellung

Toy Fair Exhibition

Una exposición de juguetes en la feria

Exposição de brinquedos na feira de Leipzig

Exposition de jouets à la Foire

Mostra dei giocattoli

Ярмарочная выставка игрушек

Expedition de Kouen à la Chine
Mission des Missionnaires
envoyés par l'Empereur

Ten Tan Expedition
Une expédition de Tartares en la Chine
Expedição de Tartaros na China



3



Ein Blick in die Verpackungsmittelmesse

The Packing Fair

Vista en la feria de envases

Vista da feira de materials para emballagens

Coup d'œil sur la Foire aux emballages

Uno sguardo alla Fiera degli imballaggi e dei cartonaggi

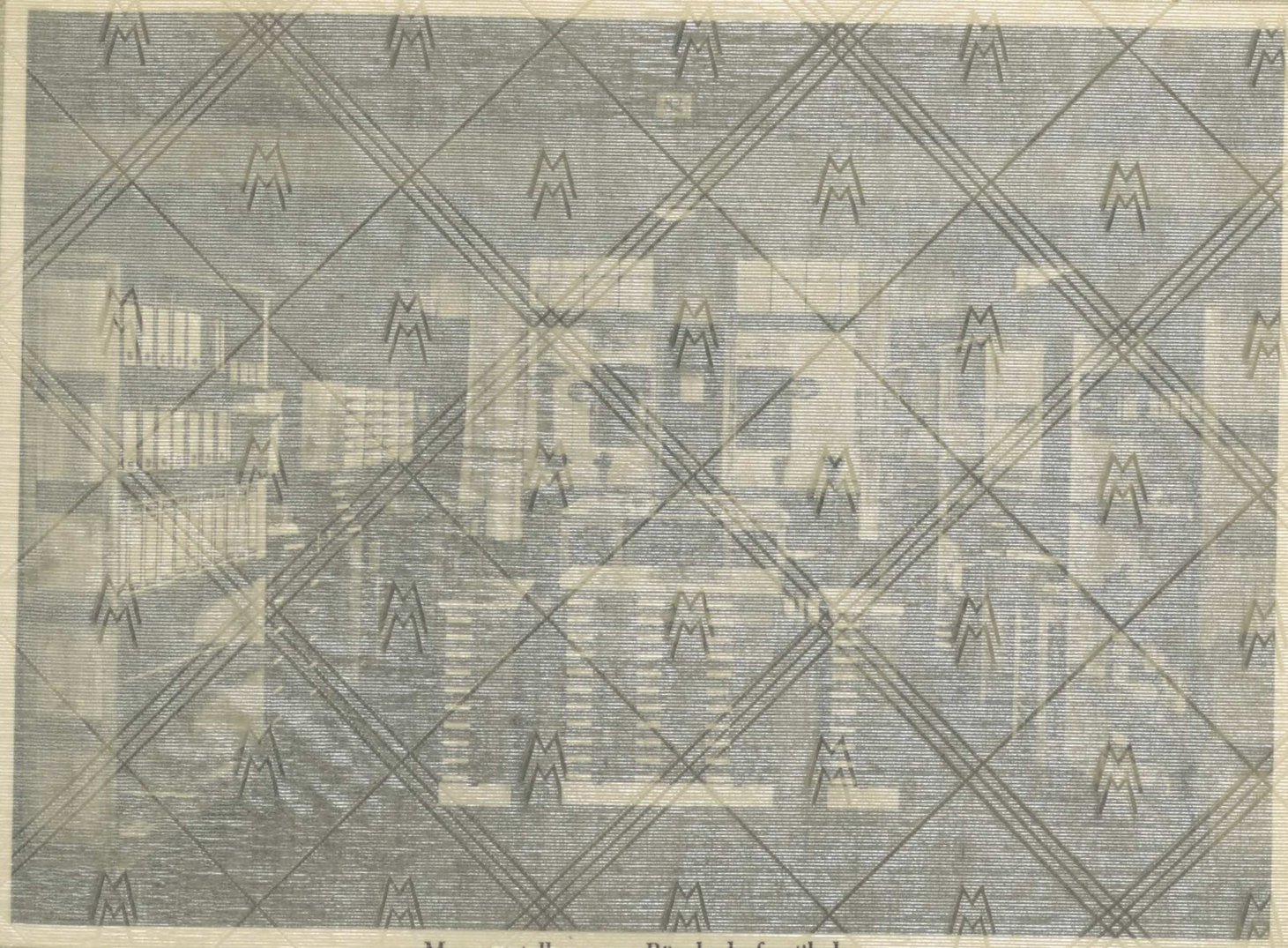
Ярмарочная выставка упаковочных принадлежностей

Ein Blick in die Verpackungsmittelmesse

The Packing Fair
Coup d'œil sur la Foire aux emballages
Vista en la feria de envases
Una sguardo alla Fiera degli imballaggi e dei cartonaggi
Vista da feira de materiais para embalagens
Прекрасная выставка упаковочных принадлежностей



2
3



Messausstellung von Bürobedarfsartikeln

Fair Exhibition of Office Requisites

Exposición de la feria de artículos para oficinas

Exposição de artigos para escriptorios

Exposition de fournitures de bureau à la Foire

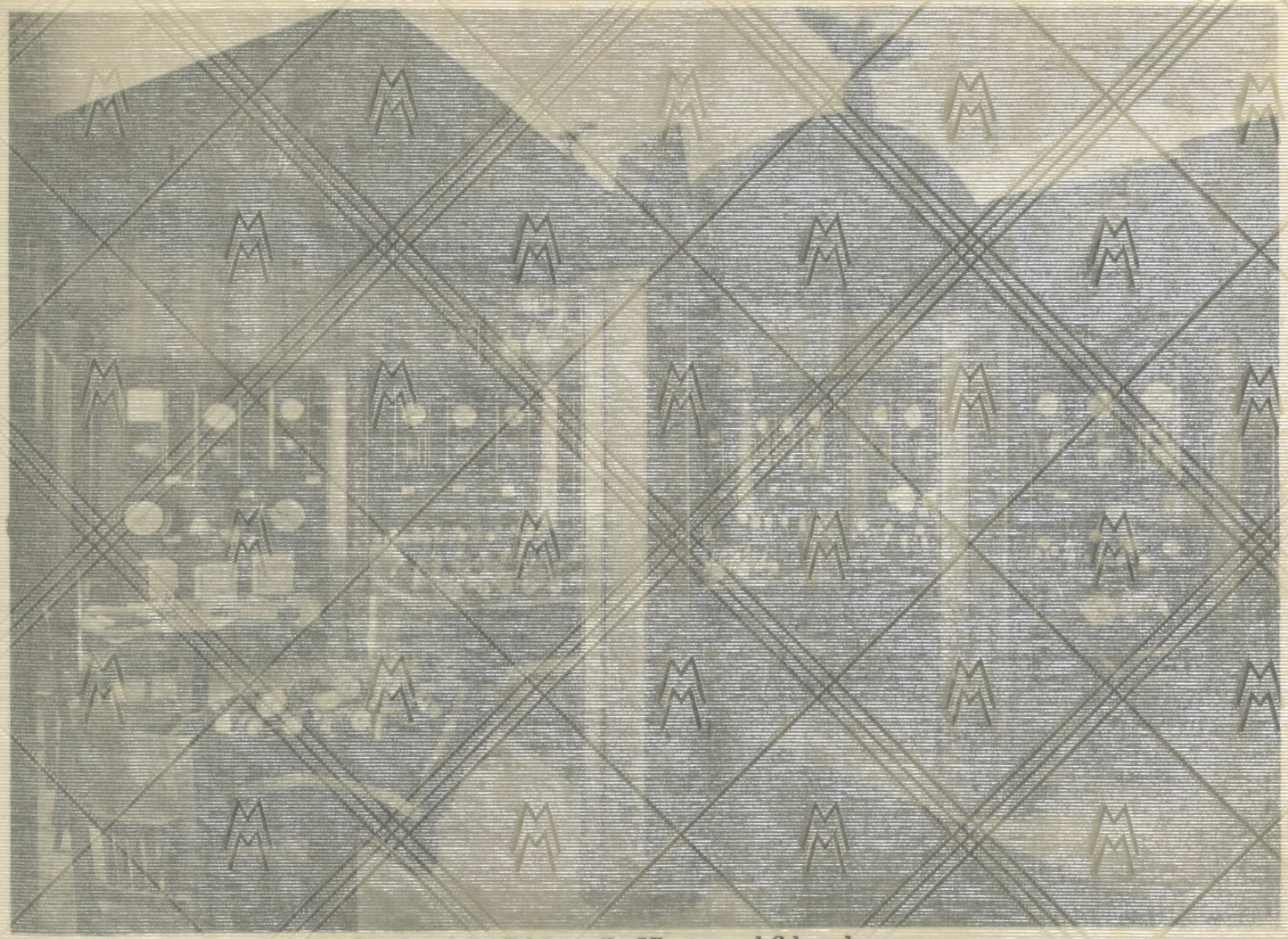
Nella Mostra del materiale per uffici

Ярмарочная выставка конторских принадлежностей

3


82

2
3



Ein Stand auf der Edelmetall-, Uhren- und Schmuckmesse

Stand at the Precious Metal, Clock and Jewellery Fair

Un stand de la Foire aux métaux précieux, à l'horlogerie et à la bijouterie

Un stand en la feria de metales preciosos, joyas y relojes

Uno stand della Esposizione dei metalli preziosi, orologi e gioielli

Um posto na feira de metaes preciosos, relogios e jolas

Выставка образцов на ярмарке благородных металлов, часов и бижутерии

Ein Stand auf der Edelmetall-, Uhren- und Schmuckmesse

Stand at the Precious Metal, Clock and Jewellery Fair

Un stand en la feria de metales preciosos, joyas y relojes

Un posto na feira de metais preciosos, relógios e joias

Un stand de la Foire aux métaux précieux, à l'horlogerie et à la bijouterie

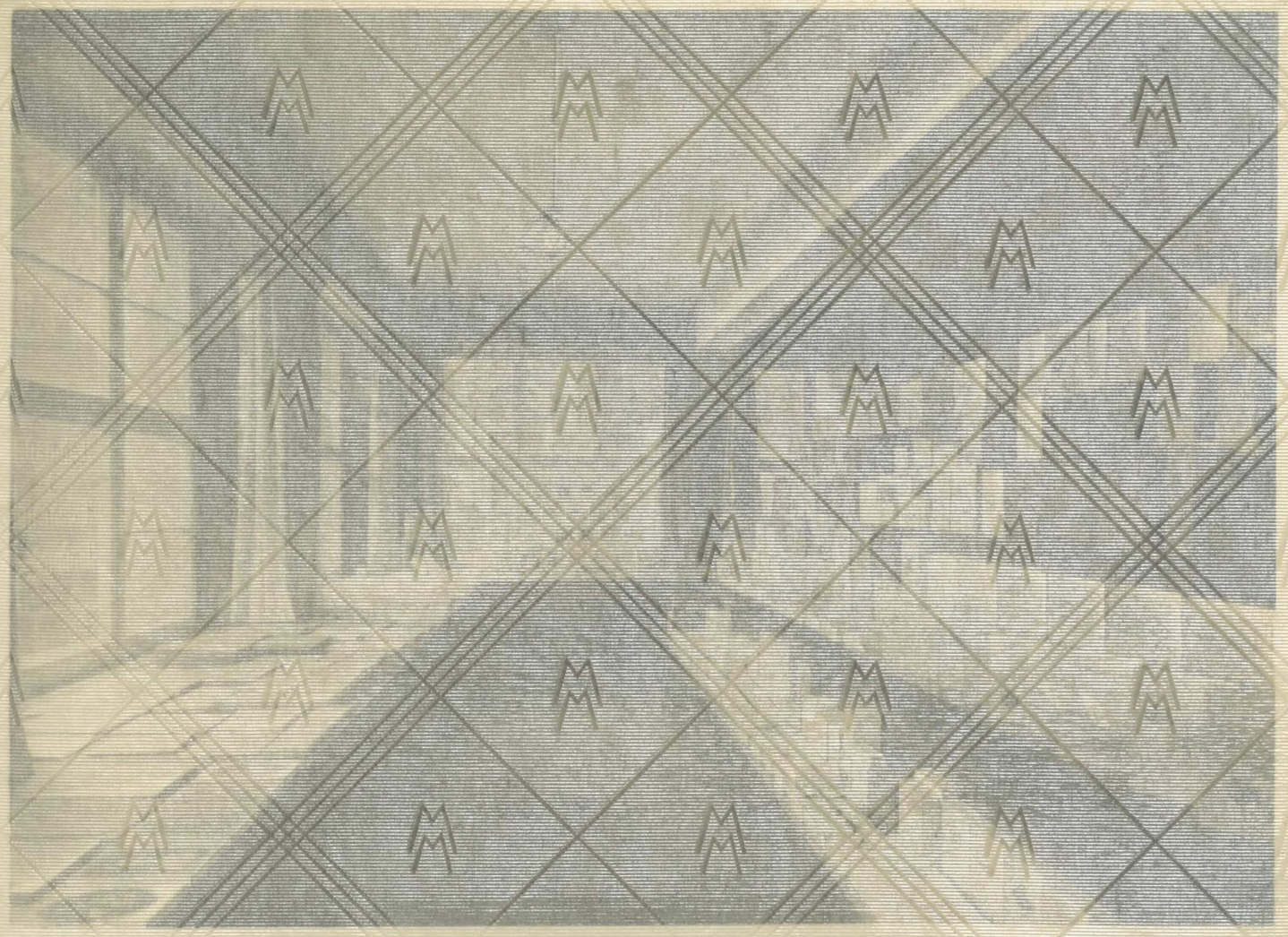
Uno stand della Esposizione dei metalli preziosi, orologi e gioielli

Выставка оборудования для драгоценных металлов, часов и ювелирных



2

3



Ausstellungsgruppe der Papiermesse

Exhibiting Group of the Paper Fair

Grupo de exposición de la feria del papel

Grupo da exposição da feira de papel

Un stand de la Foire de la papeterie

Gruppi alla mostra della carta

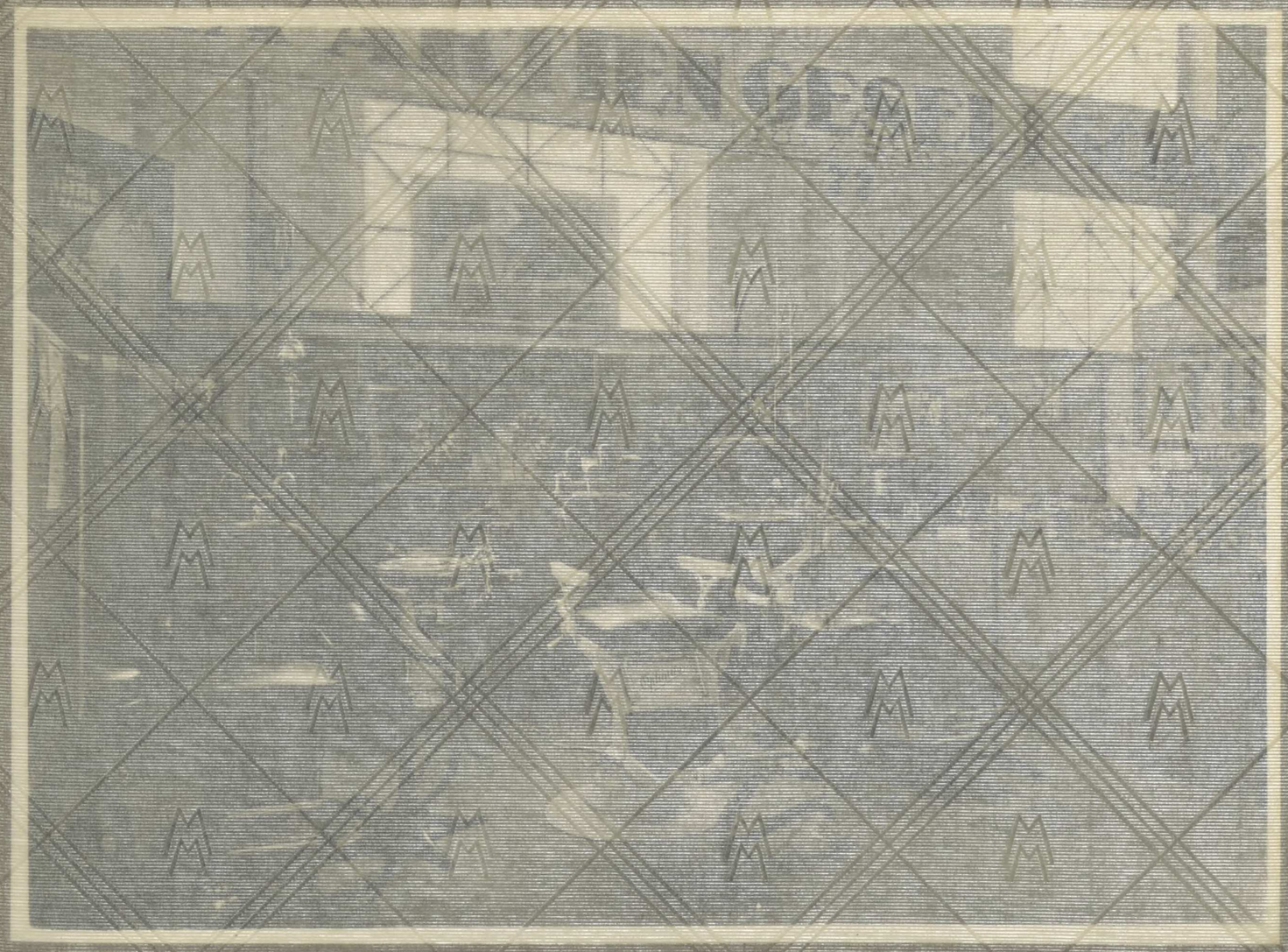
Выставка образцов на ярмарке бумаги

2

3



٤٥



Ausstellungsstand der Hygienemesse

Exhibiting Stand at the Hygienic Fair

Un stand de la Foire de l'hygiène

Un stand de la feria de higiene

Stand alla mostra degli articoli di igiene

Exposição na feira de hygiene

Выставка образцов на ярмарке гигиены

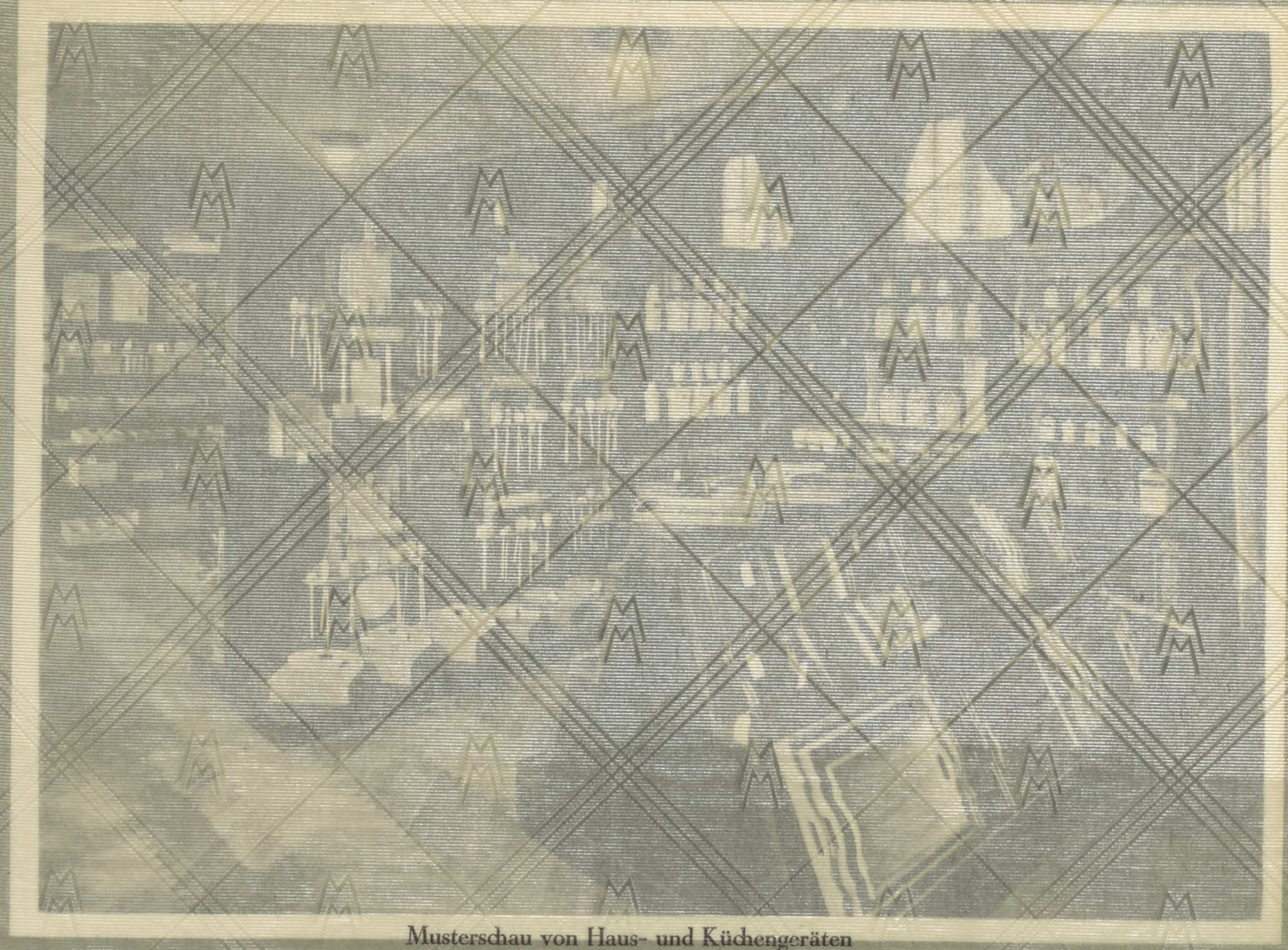
Ausstellungsstand der Hygienemesse

Un stand de la Foire de l'hygiène	Stand alla mostra degli articoli di igiene
Um stand de la feria de higiene	Выставка оборудования гигиены
Exposição na feira de higiene	

Exhibition Stand at the Hygienic Fair


AKTIEN GESELLSCHAF
für Zahnbedarf
FÜR IHRE ZÄHNE
LITHO
Phönix Akt. Ges. für Zahnbedarf Berlin S.W. 68 Kochstr. 67
Optimus

3



Musterschau von Haus- und Küchengeräten

Sample Show of Household and Kitchen Utensils

Vista de muestras en utensilios de casa y cocina

Mostruario de utensilios para uso domestico e cozinha

Exposition d'ustensiles de ménage et de cuisine

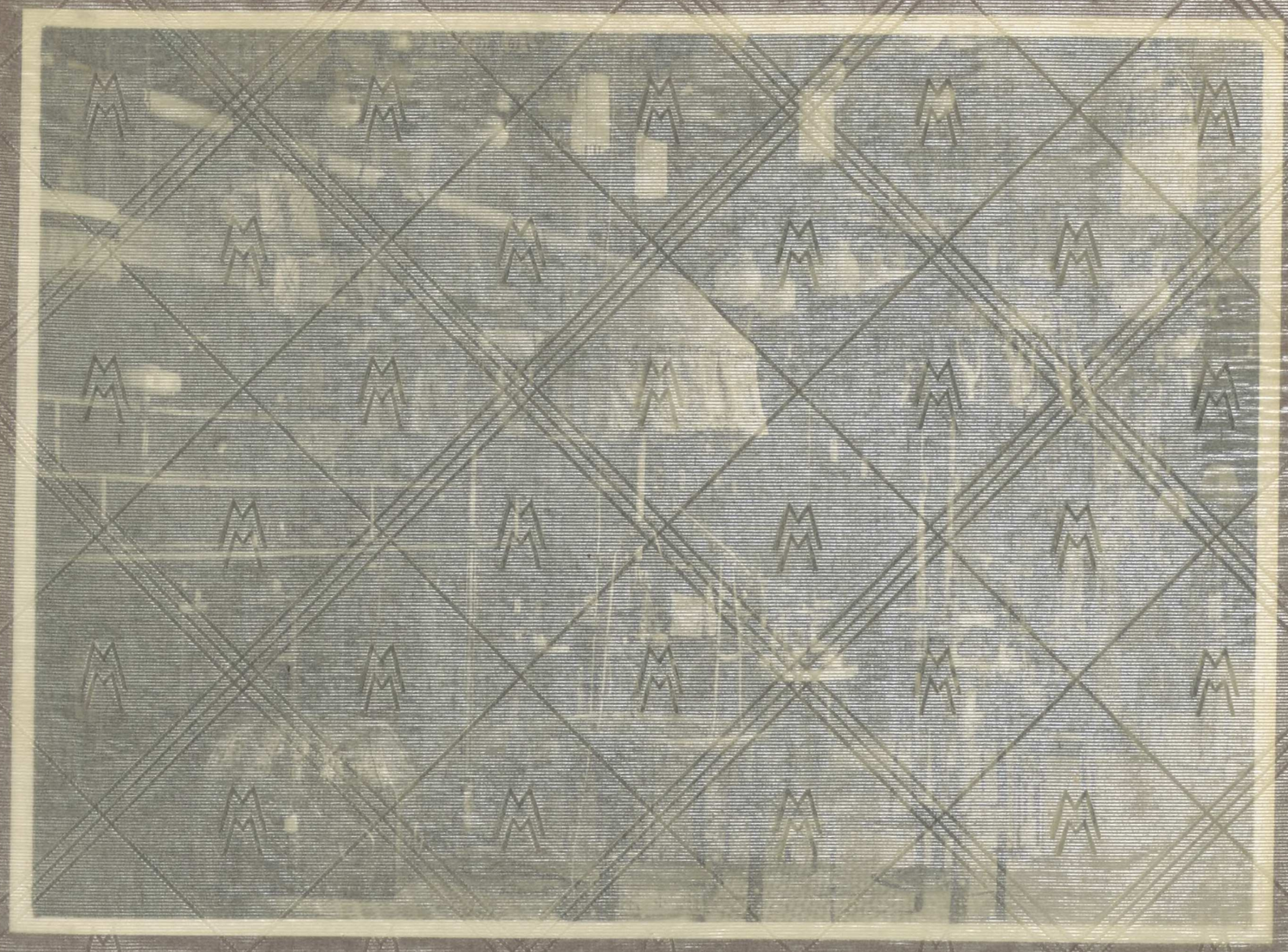
Esposizione degli attrezzi casalinghi e da cucina

Выставка образцов на ярмарке домашней и кухонной утвари


PAUL PUTZEL

2

3



Messausstellung von Beleuchtungskörpern

Fair Exhibition of Lighting Articles

Exposición de cuerpos de alumbrado en la feria

Exposição de objectos para illuminação

Exposition d'objets d'éclairage à la Foire

Mostra degli articoli per l'illuminazione

Ярмарочная выставка предметов освещения

3

Messausstellung von Beleuchtungskörpern

Foire Exhibition of Lighting Articles

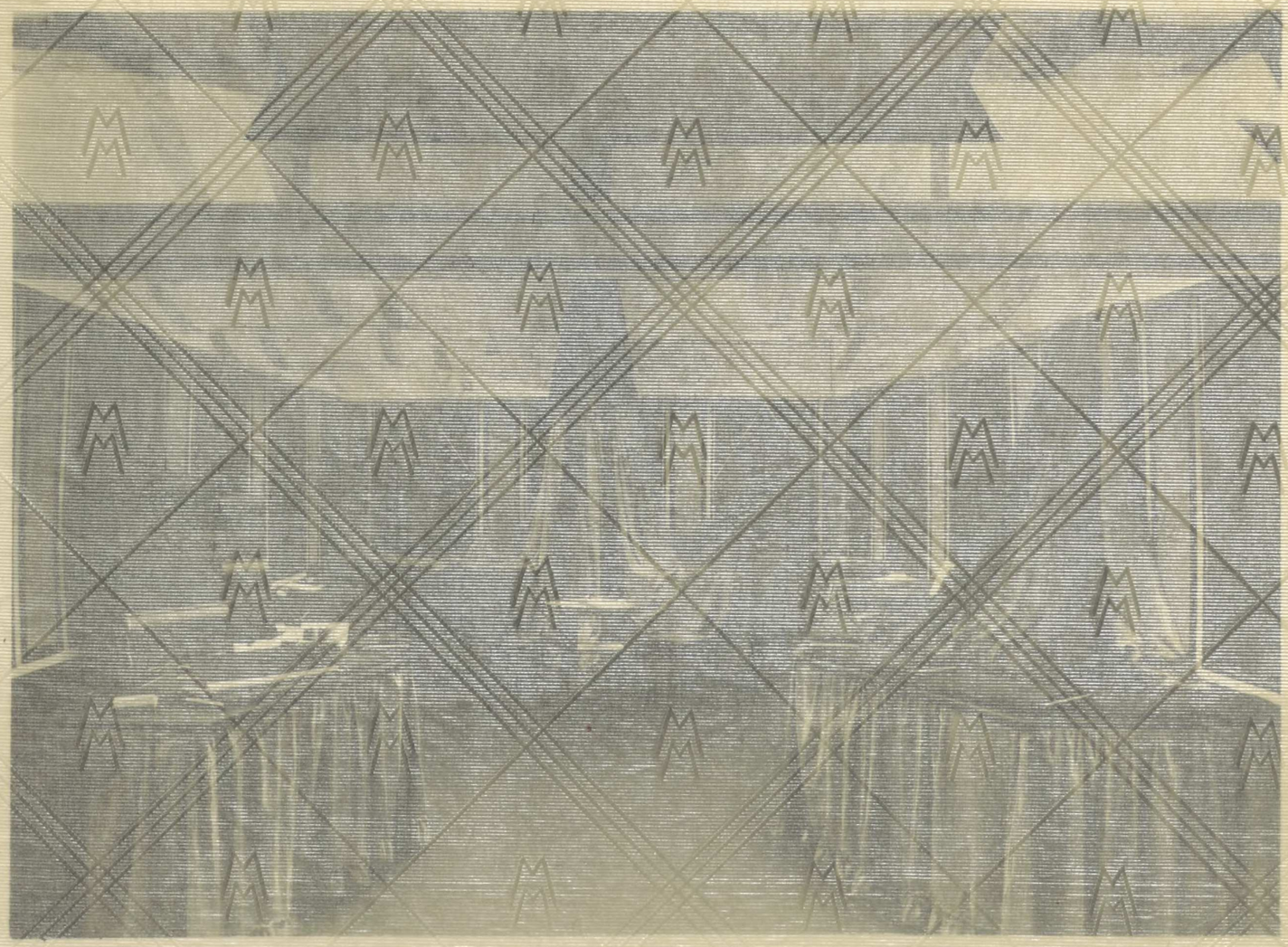
Exposition de corps de eluminado en la feria

Esposizione di apparecchi per l'illuminazione

Exposição de objectos para illuminação



2
3



Ein Textilwarenstand

A Textile Stand

Un stand de géneros textiles

Um posto de artigos textis

Un stand de la Foire textile

Uno stand alla Fiera tessile

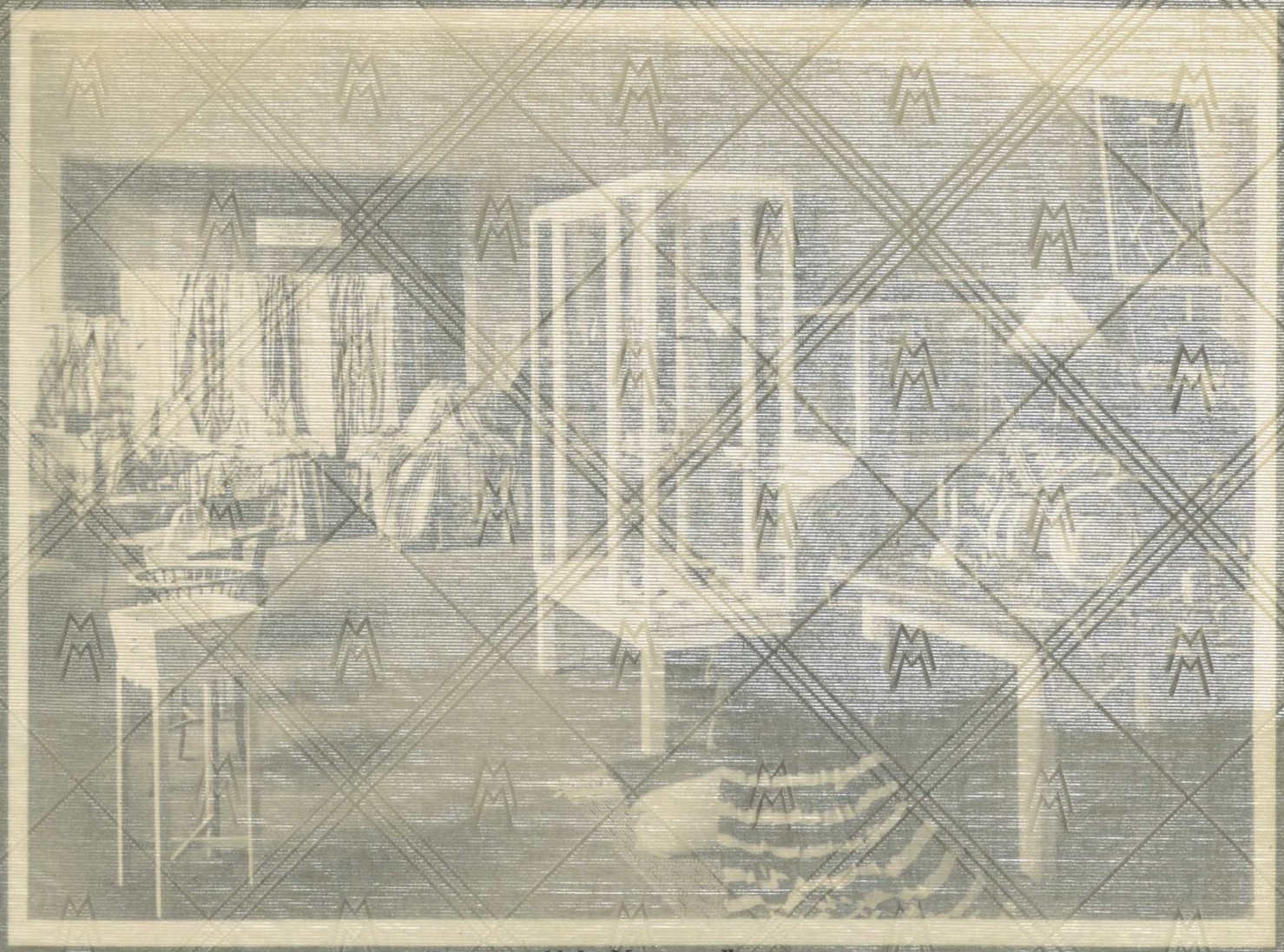
Выставка образцов на текстильной ярмарке

2

3



3



Kunstgewerbliche Messausstellung

Industrial Art Exhibition

Exposición de arte industrial aplicado

Exposição de artigos de industria aperfeiçoada

Exposition d'art décoratif à la Foire

Nella esposizione dei prodotti artistici

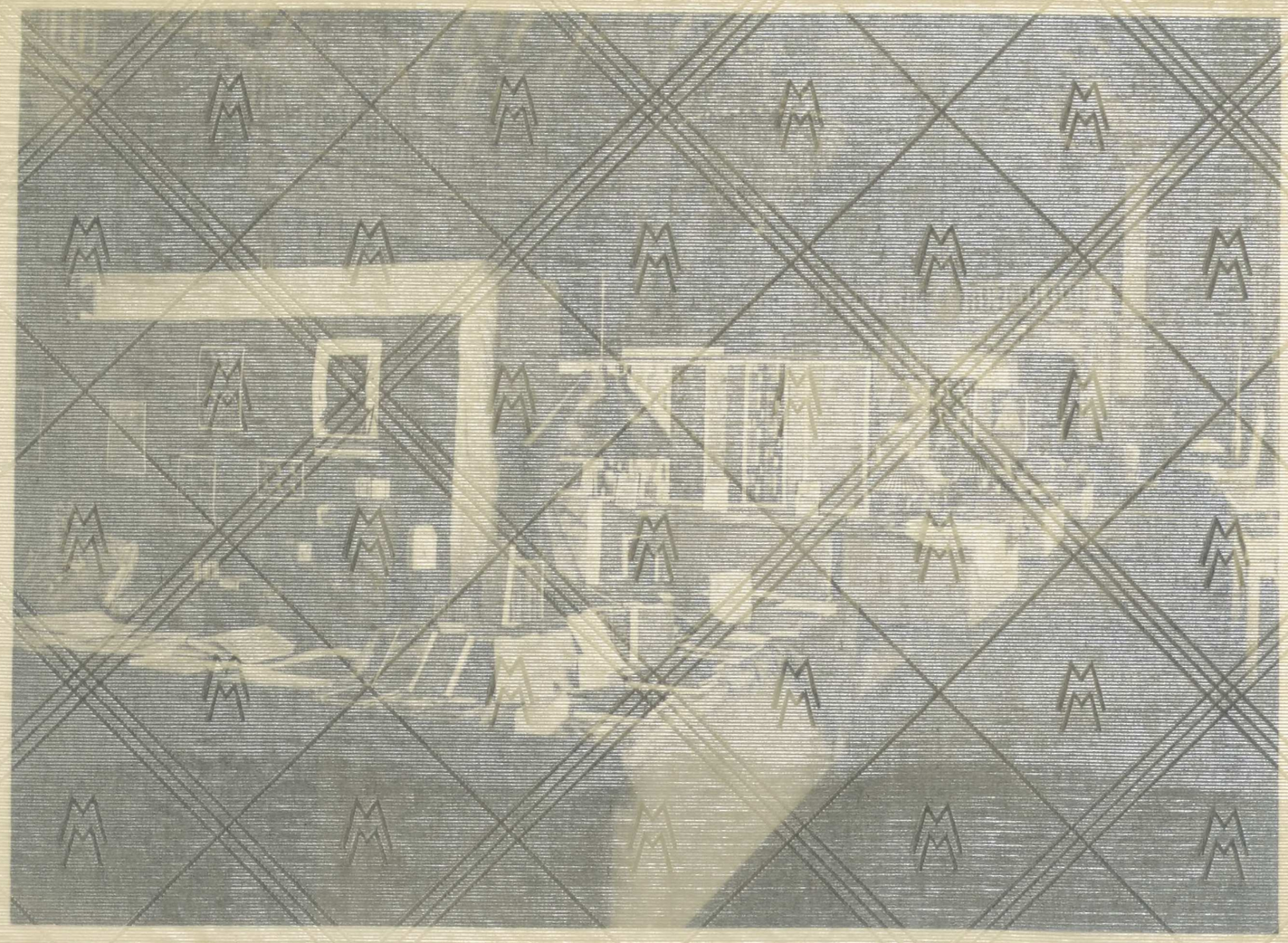
Ярмарочная выставка художественных изделий

Kanalgewerbliche Ausstellung

Exposition d'art décoratif à Turin	Esposizione d'arte decorativa
Industrial Art Exhibition	Mostra esposizione del lavoro industriale
Exposición de arte industrial aplicado	Exposição de artes industriaes applicadas


KUNSTWERKSTÄTTE ZEHLENDORF
BERLIN W 30

2



Blick in die Entwurfs- und Modellmesse

The Designs and Models Fair

Vista en la feria de modelos y diseños

Vista da feira de esboços de modelos

Coup d'œil sur la Foire aux modèles et aux dessins

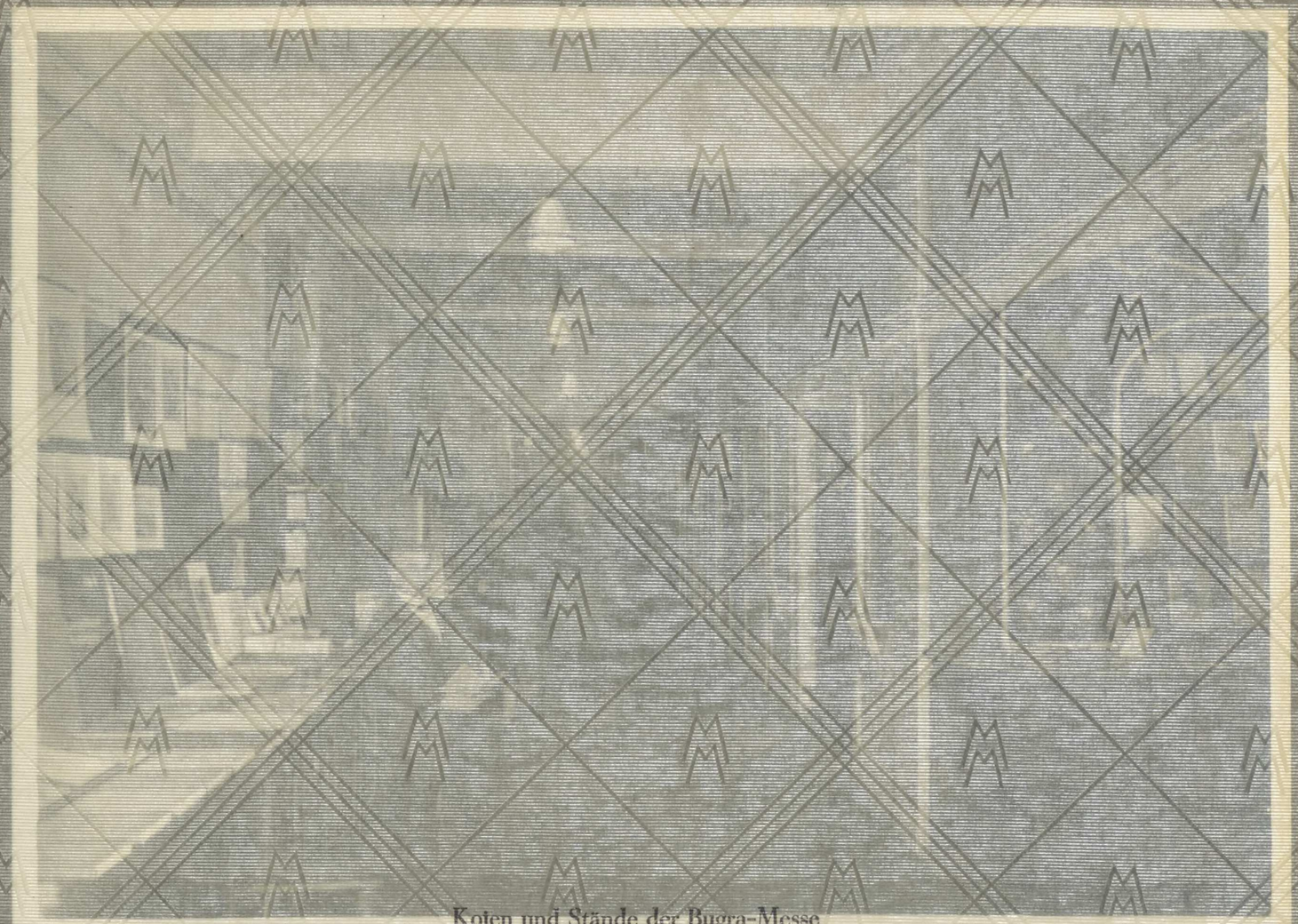
Sguardo nella mostra dei progetti e dei modelli

Ярмарка эскизов и моделей

2
3


WEISSE WOCHE

2



Kojen und Stände der Bugra-Messe

Cabins and Stands at the Bugra (Books and Graphic Arts) Fair

Cabines et stands de la Foire «Bugra» (arts graphiques)

Cabinas y stands de la feria Bugra

Reparti e Stands alla «Bugra-Messe»

Camarotes e postos na feira «Bugra»

Ярмарка «Бугра» (для книжной, художественной и музыкальной торговли)

Kopf und Zipfel der Lupus-Hexe

Caption and Zipfel of the Lupus Hex	Capuce et zeuque de la Loup-Sorcière
Cabeza y gorro de la bruja Lupus	Голова и колпак ведьмы «Лупус»
Cabeça e boné da bruxa «Lupus»	Μπούρα «Λύκος» και κουκούλι της μάγισσας Λύκος
Caput et pileus Lupi Saltus	


AUSGANG

2



Gebrauchsporzellan auf der Leipziger Messe

Table China at the Leipzig Fair

Objetos de porcelana en la feria de Leipzig

Porcellanas para uso domestico na Feira de Leipzig

Porcelaines exposées à la Foire de Leipzig

Le porcellane alla Fiera di Lipsia

Выставка фарфоровых изделий

2





Nahrungsmittelmesse

Food-Stuff Fair	**Foire aux produits alimentaires**
Feria de artículos alimenticios	**La esposizione dei generi alimentari**
Feira de generos alimenticios	**Ярмарка пищевых продуктов**

Inhaltsübersicht

Text zur Tafel Nr. 1. 1
Text zu Tafel Nr. 2. 2
Text zu Tafel Nr. 3. 3


288 a
289
290
291
292
293
293 a
Augustins
Ecofa
WEBER'S
Carlsbader
Tafel-Meerrettich
Meerrettig-Pulver
Meerrettig-Export
nach allen Welttheilen
konservirt
Eidner's
gekörnte
Eidner's
feinste

173



Halbfabrikate auf der Textilmesse

Half-ready Goods at the Textile Fair

Produits mi-finis à la Foire textile

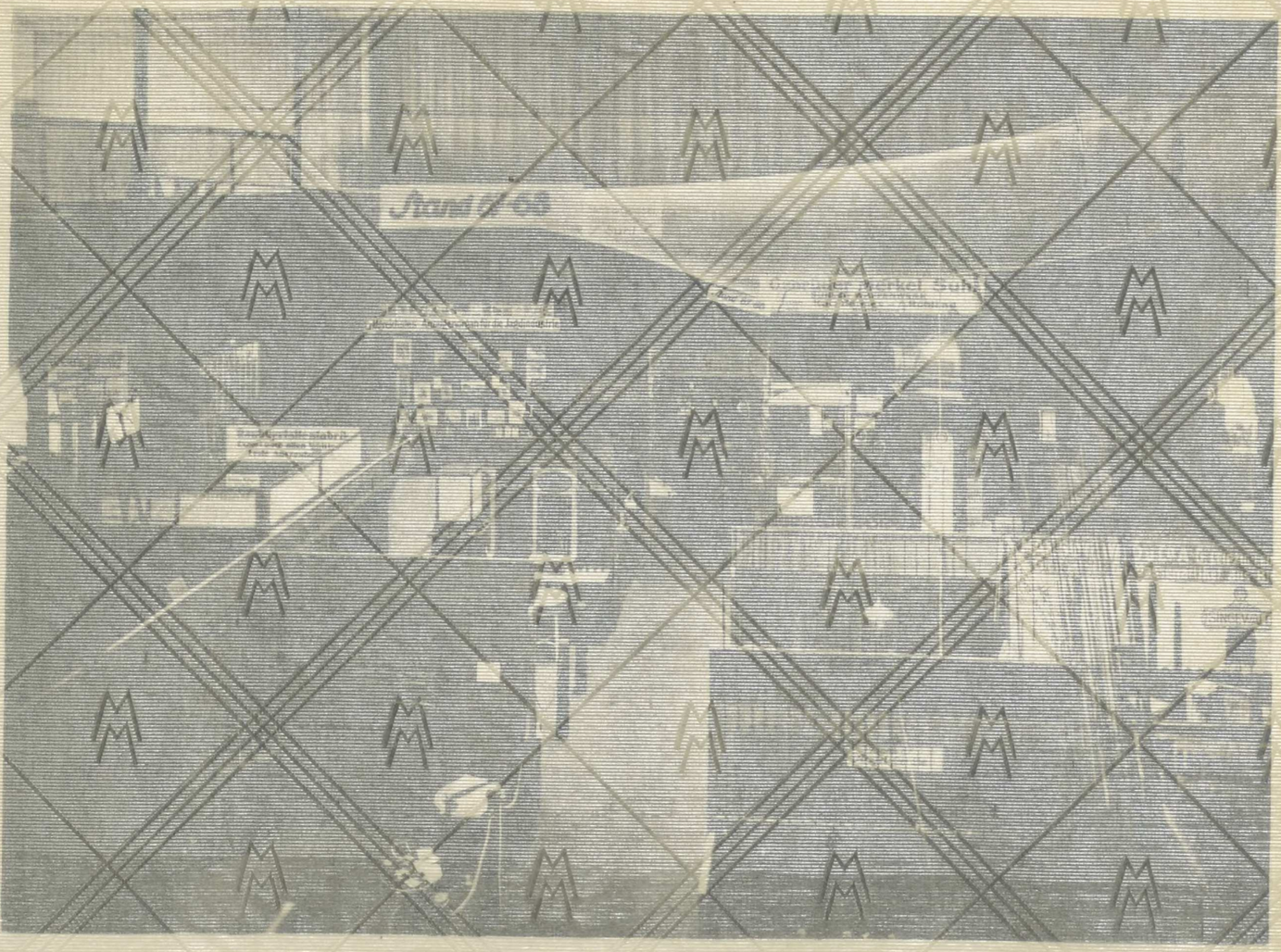
Géneros semifabricados en la feria textil

Prodotti semi-lavorati alla Fiera tessile

Semi-fabricos na feira textil

Выставка полуготовых изделий на текстильной ярмарке


SÄCHSISCHE WOLLGARNFABRIK AKTIENGESELLSCHAFT
VORMALS TITTEL & KRÜGER
LEIPZIG-
PLAGWITZ
22
25
Schwanen Wollgarne
SÄCHSISCHE WOLLGARNFABRIK AKTIENGESELLSCHAFT
LEIPZIG-
PLAGWITZ



Messe für Jagd, Fischerei und Waldwirtschaft

Hunting and Fishing Special Fair

Foire aux articles de chasse, de pêche et d'exploitation forestière

Feria para objetos de caza, pesca y administración forestal

Fiera per articoli di caccia, pesca e silvicultura

Feira para caça, pesca e serviço florestal

Ярмарка принадлежностей для охоты, рыболовли и лесопромышленности

Mezzo litr. Tabl. Teaspoon. Bath W.bls.wineglass.

Tops. eau. ounces de quasse. de bagn. et d.exhaustion
tons.store

Tarte par. ounce d. cacao. beans e. synonyms

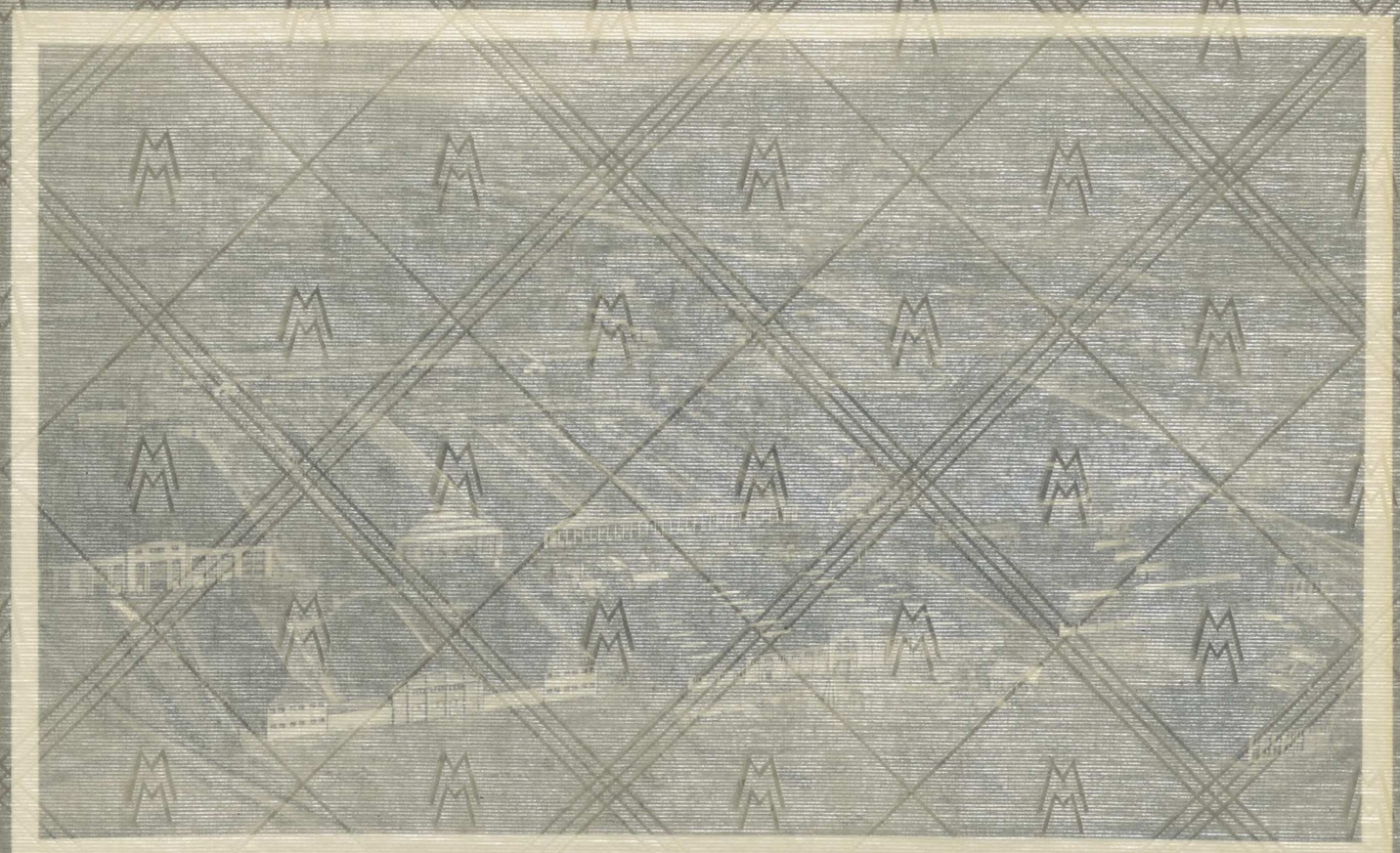
Aprendre. ubuntu.treatments mal. oxone. broadcast. a
accomboardinghouse

Tarte par. ounce d. cacao. beans y. equivalent

Tarte par. ounce d. cacao. beans e. synonyms
tons.store

Mezzo litr. Tabl. Teaspoon. Bath W.bls.wineglass.


Stand 67-68
Stotz & Goessl
Waffen-Fabrik
Suhl
Gebrüder Merkel Suhl
SUHLER WAFFENWERK
Karl Körmes u. A. Rohland
Stand 67-68
Erfolgreichstes Anzeigenorgan für die Jagdindustrie
Stotz & Goessl
Waffen-Fabrik - Suhl
Rudolf Brix Wien VII
Raubtierfallenfabrik
Export nach allen
Erste Auszeichn
Römerwerk A.G.
Römerwerk Falkenschacht Suhl
Greifelt & Co
Suhl Thür
Stotz & Goessl
Waffen-Fabrik Suhl
Stotz & Goessl
Waffen-Fabrik Suhl
Stotz & Goessl
Waffen-Fabrik Suhl



Das Gelände der Technischen Messe und Baumesse

Exhibition Grounds of the Technical and Building Fair

Terrenos de la exposición, en que se celebra la feria técnica y de construcción

O récinto da feira technica e de construcções

Le terrain d'exposition de la Foire technique et de la Foire du bâtiment

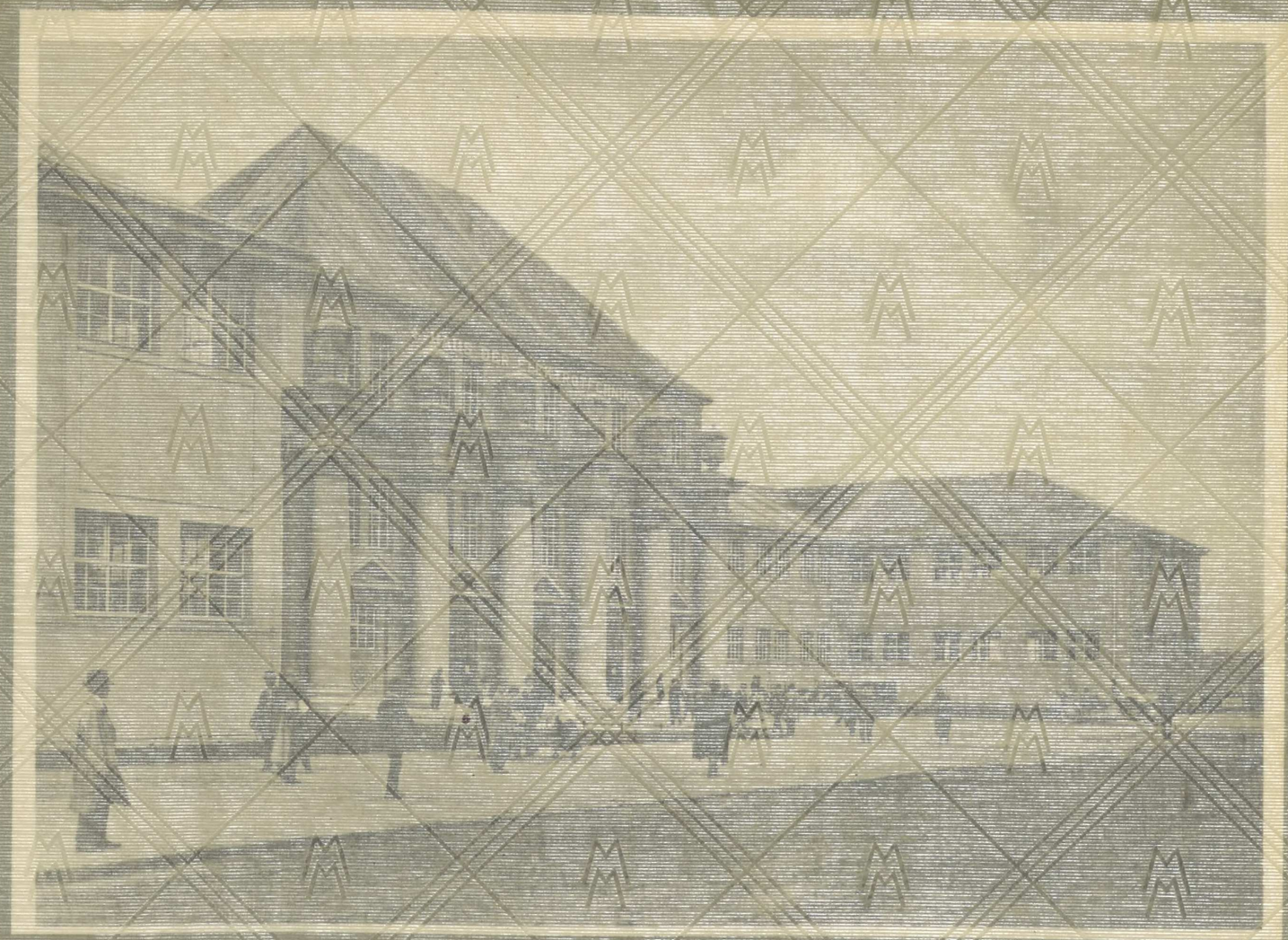
La contrada della Fiera tecnica e della Fiera delle costruzioni

Выставочная площадь технической и строительной ярмарки

Das Gelände der Fortifikation Wasser und Dämmerung

Explication Courante of the Fortifical and Building Art	Le terrain d'exposition de la Forte technique et de la Forte d'art de bâtiment
Terrenos de la exposición, en que se celebra la forta técnica y de construcción	La country della Forta tecnica e della Forta delle costruzioni
O terreno da forta técnica e de construcções	Выставочная площадка техники и строительства

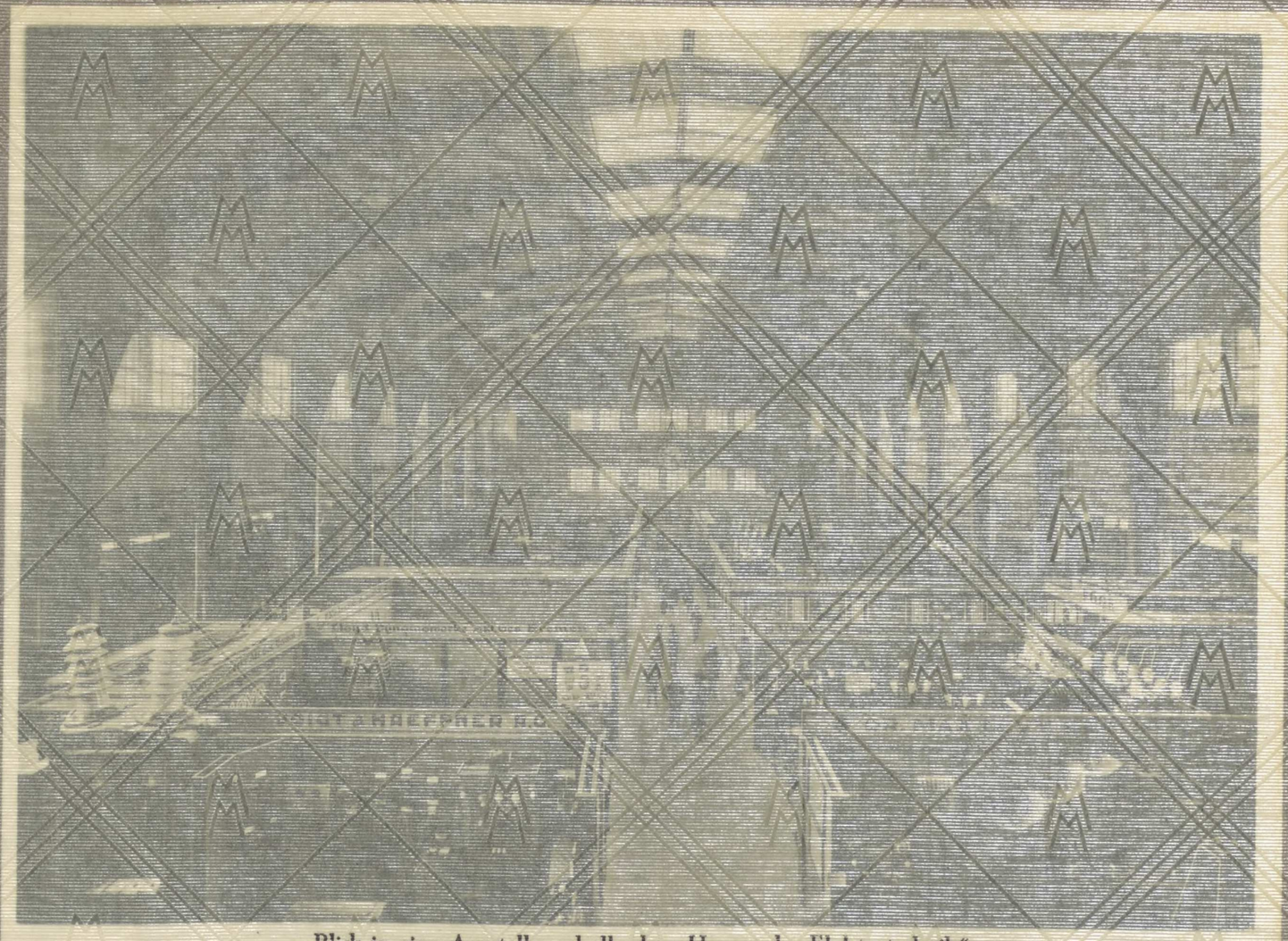




„Haus der Elektrotechnik“

"House of Electro-Technics" Palais de l'électrotechnique
Casa de la Electro-Tecnologia Il padiglione della elettrotecnica
«Casa da electrotechnica» «Дом электротехники»


HAUS DER ELEKTROTECHNIK



Blick in eine Ausstellungshalle des „Hauses der Elektrotechnik“

An Exhibition Hall of the "House of Electro-Technics"

Vista en una galería de exposición de la «Casa de la Electro-Tecnología»

Vista de uma das naves da exposição na Casa da electrotechnica

Coup d'œil dans un des halls du Palais de l'électrotechnique

Sguardo in una halle della «Casa dell'elettrotecnica»

Один из громадных выставочных залов в «Доме электротехники»

Bild in einer Ausstellungsstelle des „Hauses der Elektrotechnik“.

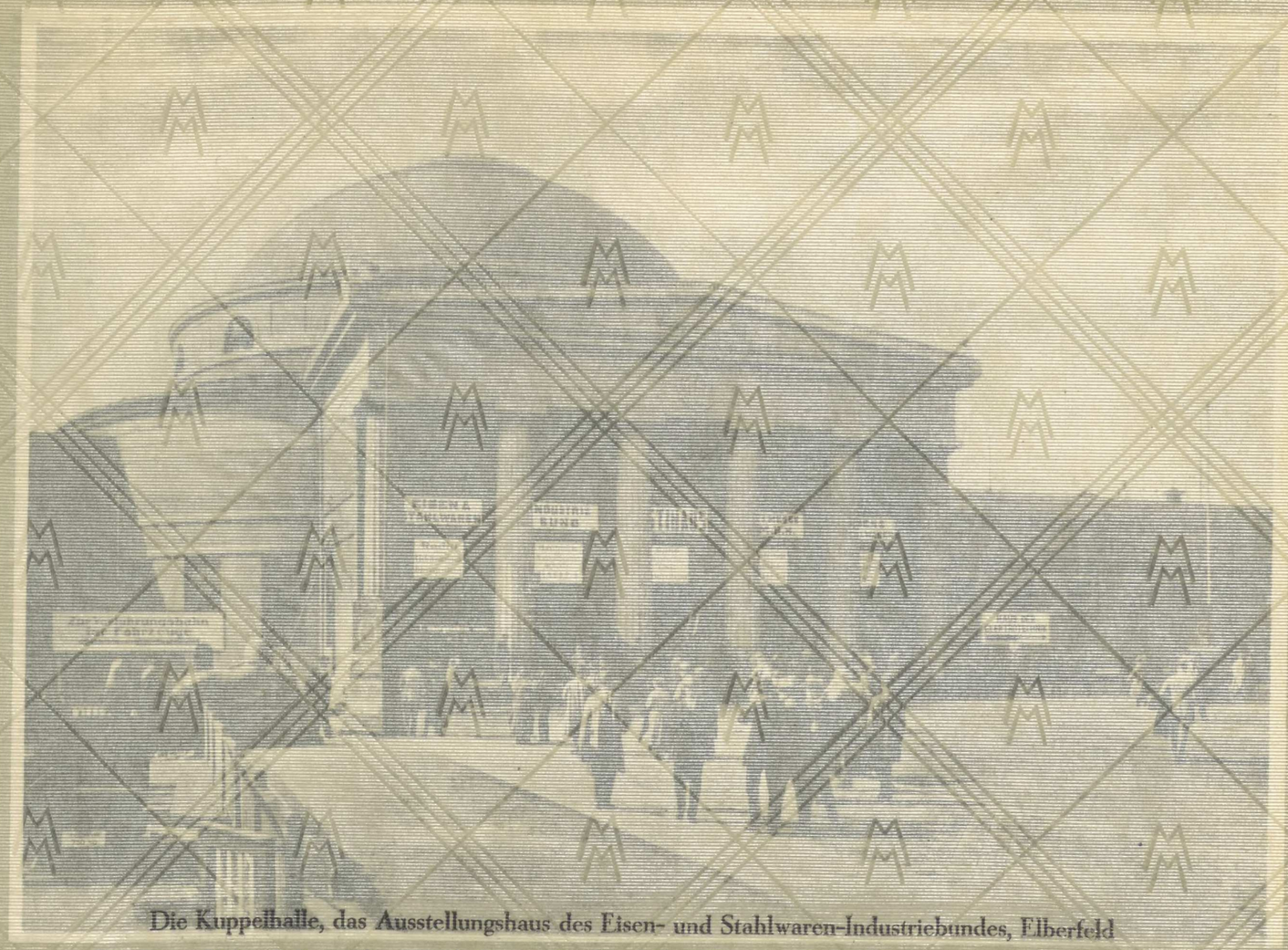
An Exhibition Hall of the „House of Electro-Technics“.

Coup d'œil dans un des halls du Palais de l'Electro-technique

Vista en una galería de exposición de la «Casa de la Electro-Tecnología»

Veduta di una delle sezioni di esposizione nella «Casa della elettro-tecnica»


F. Klöckner, Köln-Bayenthal
Lloyd Dynamowerke Akt. Ges. Bremen
Lloyd Dynamowerke Akt. Ges. Bremen
Völta-Werke Elektrizitäts-Akt.-Ges.
PÖGE
VOIGT & HAEFFNER A.G.
DR. MAX LEVY, BERLIN, N 65



Die Kuppelhalle, das Ausstellungshaus des Eisen- und Stahlwaren-Industriebundes, Elberfeld

The Dome-Hall with the exhibition of the Iron and Steel Corporation, Elberfeld

El pabellón de cúpula, edificio de exposición para la Asociación de artículos de hierro y acero, Elberfeld

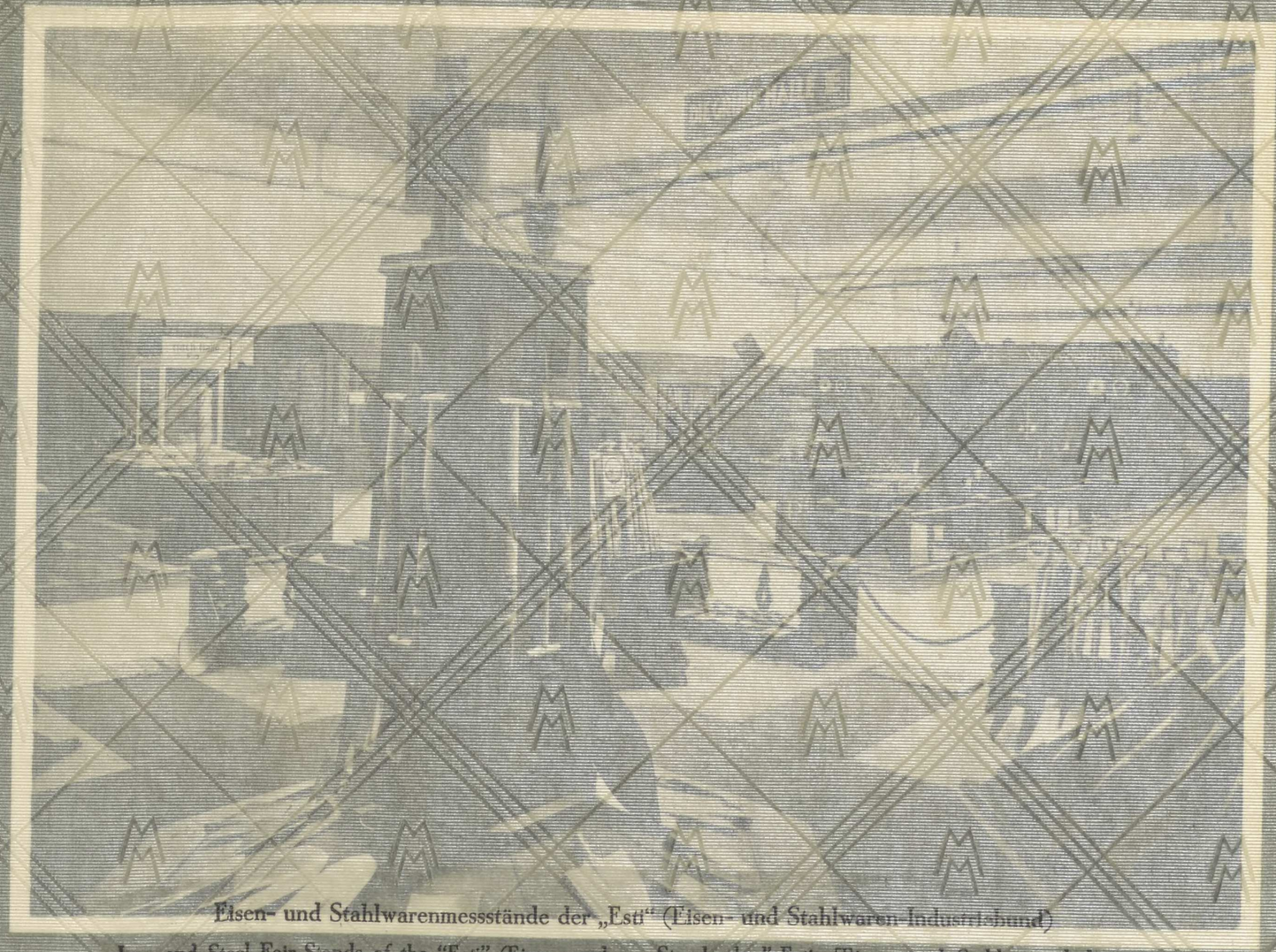
O «hall» que aloja a exposição dos productos de ferro e aço da associação, Elberfeld

Le Hall à coupole, Palais d'exposition de l'«Eisen- und Stahlwaren-Industriebund Elberfeld» (Quincaillerie et articles en acier)

La halle a cupola, il padiglione del consorzio delle industrie dell'acciaio e del ferro di Eberfeld

Купольное здание. Выставочный дом, союза промышленных предприятий Эльберфельда, изготовляющие железные и стальные товары


EISEN &
STAHLWAREN
Radio
Elektrotechnik
Obergeschoss
NDUSTRIE
BUND
STIHAUS
MESSE
M.B.H.
EN &
LWAREN
COMMERZ- UND PRIVAT-BANK
Zur Vorführungsbahn
für Fahrzeuge
HAUS DER
ELEKTROTECHNIK



Eisen- und Stahlwarenmessstände der „Esti“ (Eisen- und Stahlwaren-Industriebund)

Iron and Steel Fair-Stands of the “Esti” (Eisen- und Stahlwaren Industriebund)

Stands de artículos de hierro y acero de la «Esti»

Postos de artigos de ferro e aço, «Esti» (associação da industria de ferro e aço)

Stands de l'«Esti» [Eisen- und Stahlwaren-Industrie-bund] (Quincaillerie et articles en acier)

Reparto dell «Esti» (Consorzio delle industrie del ferro e dell'acciaio

Ярмарочная выставка железных и стальных товаров союза промышленных предприятий «Эсти»

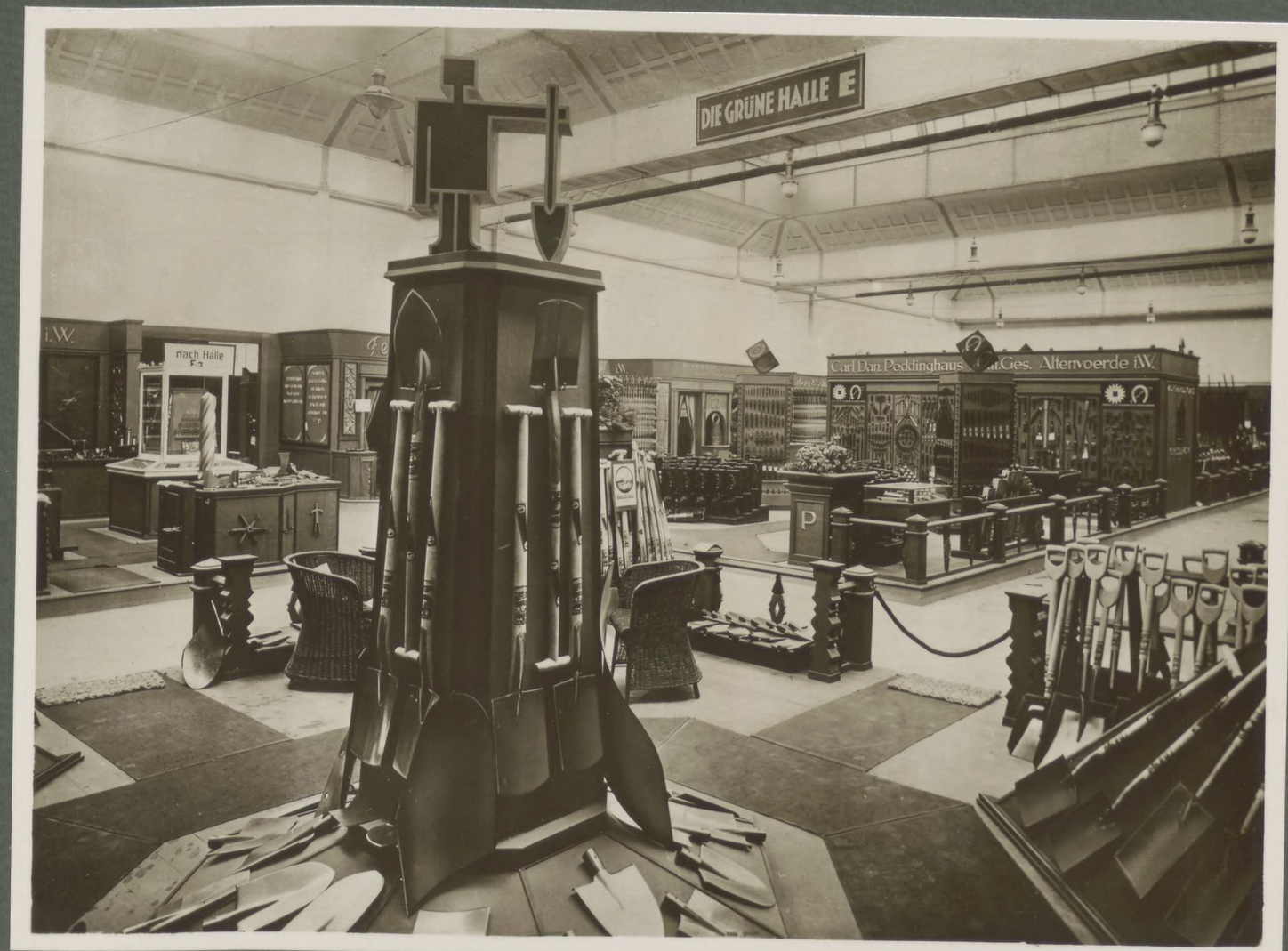
Eisen- und Stahlwarenindustrie der „Esh“ (Eisen- und Stahlwaren-Industrie-Bund)

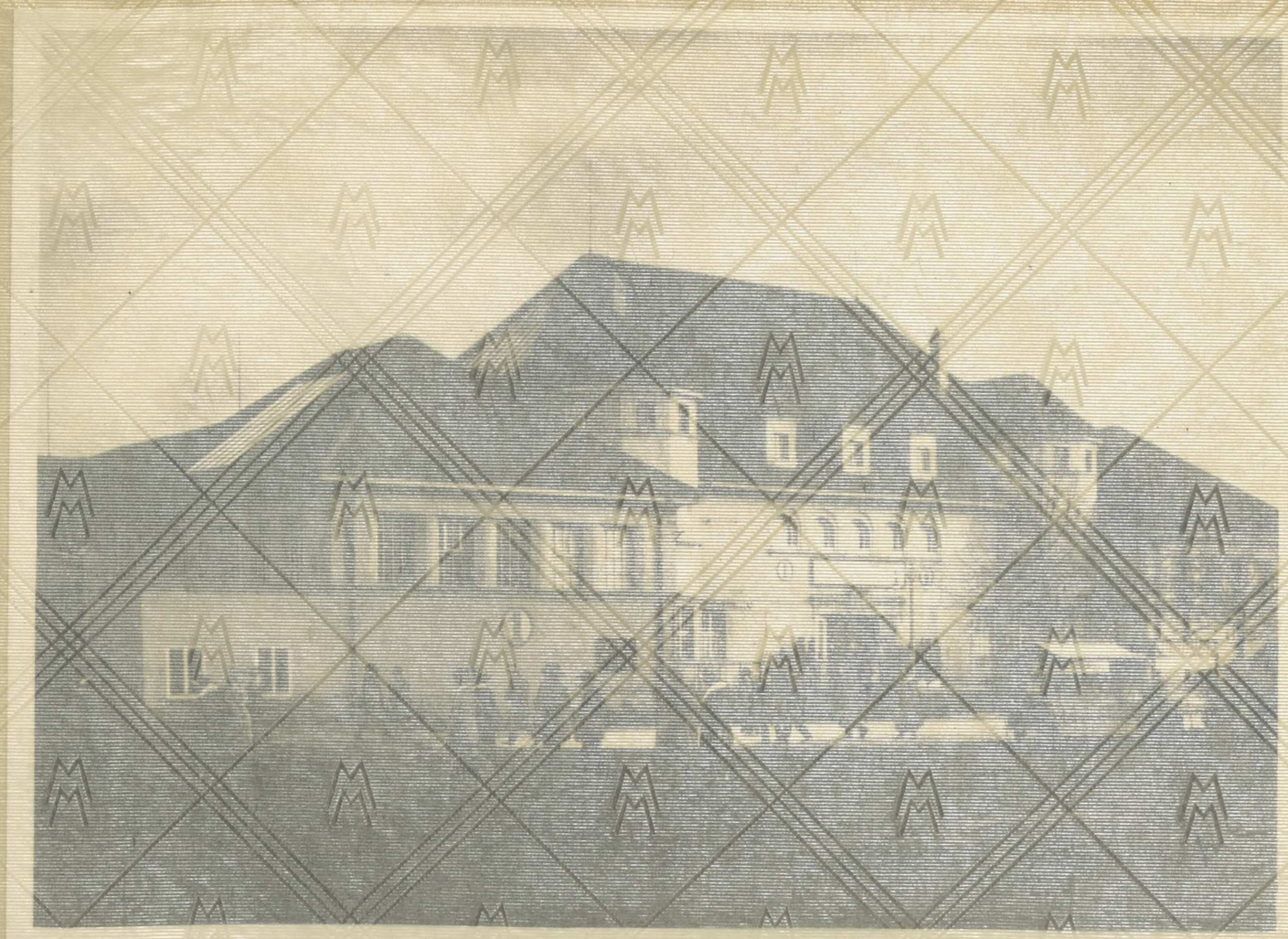
Iron and Steel Ean-Zirnde of the „Ean“ (Eisen- und Stahlwaren-Industrie-Bund)

Ζενηδε δε Γ«Δεϊι» [Εισεν- υνδ Ζτάλλωαρεν-Ινδυστριε-βυνδ] (Ομπρελλαγε ετ αρτιχλες ον μετσ)

Ηερβατο δελλ «Εϊα» (Consorzio delle industrie del ferro e dell'acciaio

Ρεφοσε δε σηίγος δε φερρο ε αχο «Γεϊα» (associação da indústria de ferro e aço)


DIE GRÜNE HALLE E
nach Halle
Carl Dan. Peddinghaus
Ges. Altenvoerde i.W.



Eine Halle der Baumesse

A Hall of the Building Fair

Un pabellón de la feria de construcción

Um «hall» na feira de construcções

Un Hall de la Foire du bâtiment

Una halle della Fiera delle costruzioni

Одно из зданий строительной ярмарки

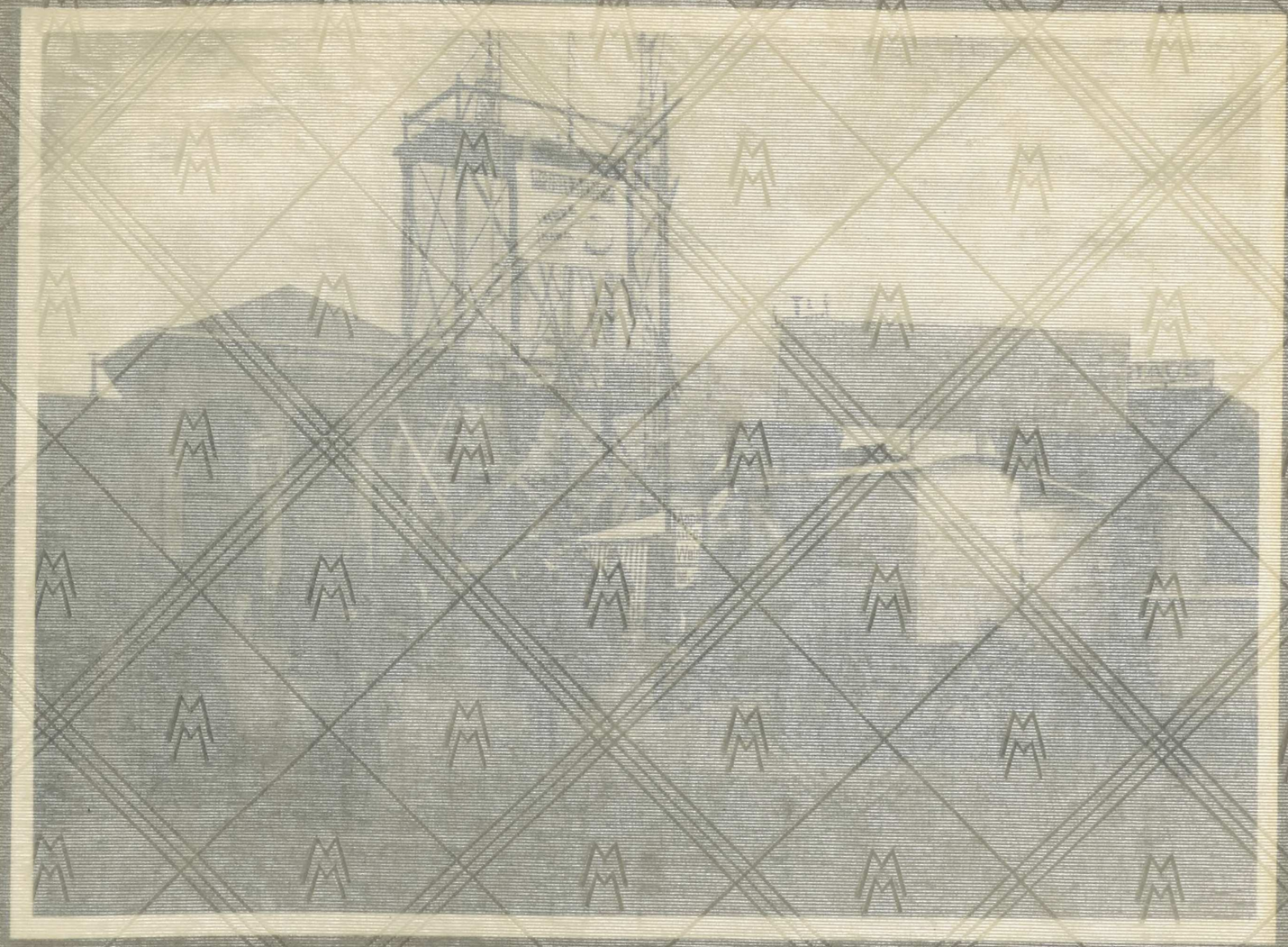
Une Halle aux Jardinages

La Halle de la Porte du Jardinage — A Hall of the Gardening Gate

Une salle d'où l'on a vue sur la rivière — La habitación de la vista del río

Uma sala donde se avista o rio — Um quarto com vista para o rio





Auf dem Freigelände der Baumesse

The open Exhibition Grounds of the Building Fair
Puestos al aire libre de la feria de construcción
No recinto, ao ar livre, da feira de construcções
Emplacement en plein air à la Foire du bâtiment
All'aperto nella Mostra Edilizia
Площадь строительной ярмарки

Aal dem Fortschritte der Baukunst

The open Exhibition Chronicle of the Building Art	Embellissement en bois ou à la Torre du bâtiment
Tuesos al sito ilpre de la ierra de construcción	Allarbeito nella Mostra Edilizia
Vão tocante, ao se fave, da ierra de construcções	Ilmoiesie cyboxetarhon apapaex


Robert Aebi & Co
Düsseldorf
HEXE
HANJA
Tschechischer Haus
ANDREAS GROSS
BAUMASCHINENFABRIK
Gmünd Württ.
HAUS



Straßenleben auf der Technischen Messe

Street-life at the Technical Fair

Animación por las calles de la feria técnica

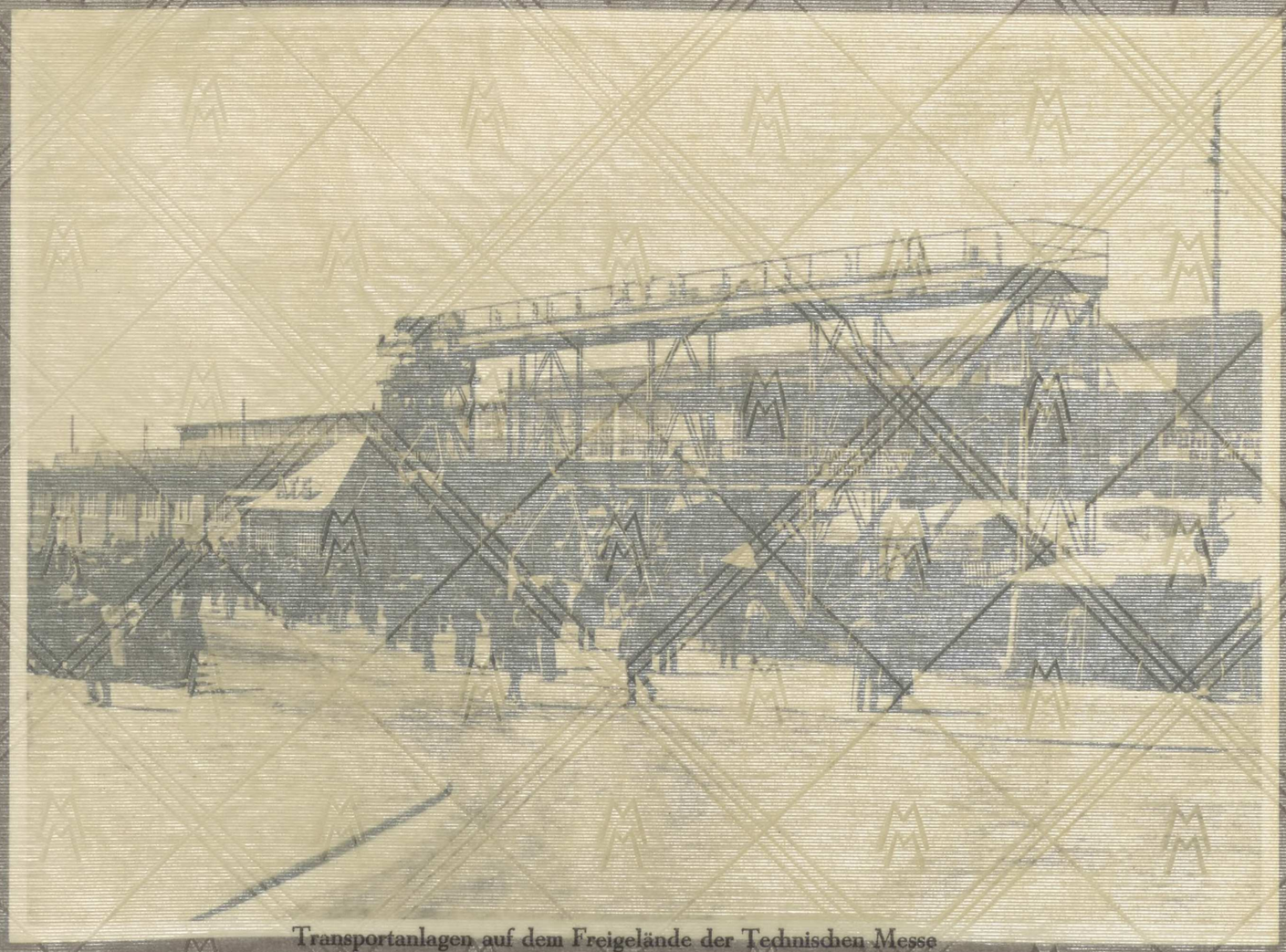
Movimento pas ruas da feira technica

Circulation dans les rues de la Foire technique

Movimento stradale alla Fiera tecnica

Громадное число посетителей заполняющих выставочную площадь технической ярмарки


BRAUNKOHLEN
FACHMESSE
EICHERT



Transportanlagen auf dem Freigelände der Technischen Messe

Transport Plants on the open grounds of the Technical Fair

Instalaciones de transporte en la feria técnica al aire libre

Installations de transport sur l'emplacement en plein air de la Foire technique

Installazioni di trasporti all'aperto nella zona della Fiera tecnica

Installações de transportes no recinto ao ar livre da feira technica

Транспортные машины и устройства, выставленные на выставочной площади технической ярмарки

Transportmittel und ihre Verfügbarkeit für Technische Arbeiten

Transport Mittel an die neue Stelle bei technischen Arbeiten	Installationen des Transportmittels an seinem neuen Platz
Instalaciones de transporte en la nueva técnica si este tipo	Installation du transport au nouvel endroit pour les travaux techniques
Installazioni di trasporto nel caso di tali lavori tecnici	Transportmittel müssen in technischen Arbeiten gebraucht werden


Kasadler



Zwei Ausstellungshallen der deutschen Schwerindustrie

Two Exhibition Halls of the German Heavy Industry

Dos pabellones de exposición de la industria siderúrgica alemana

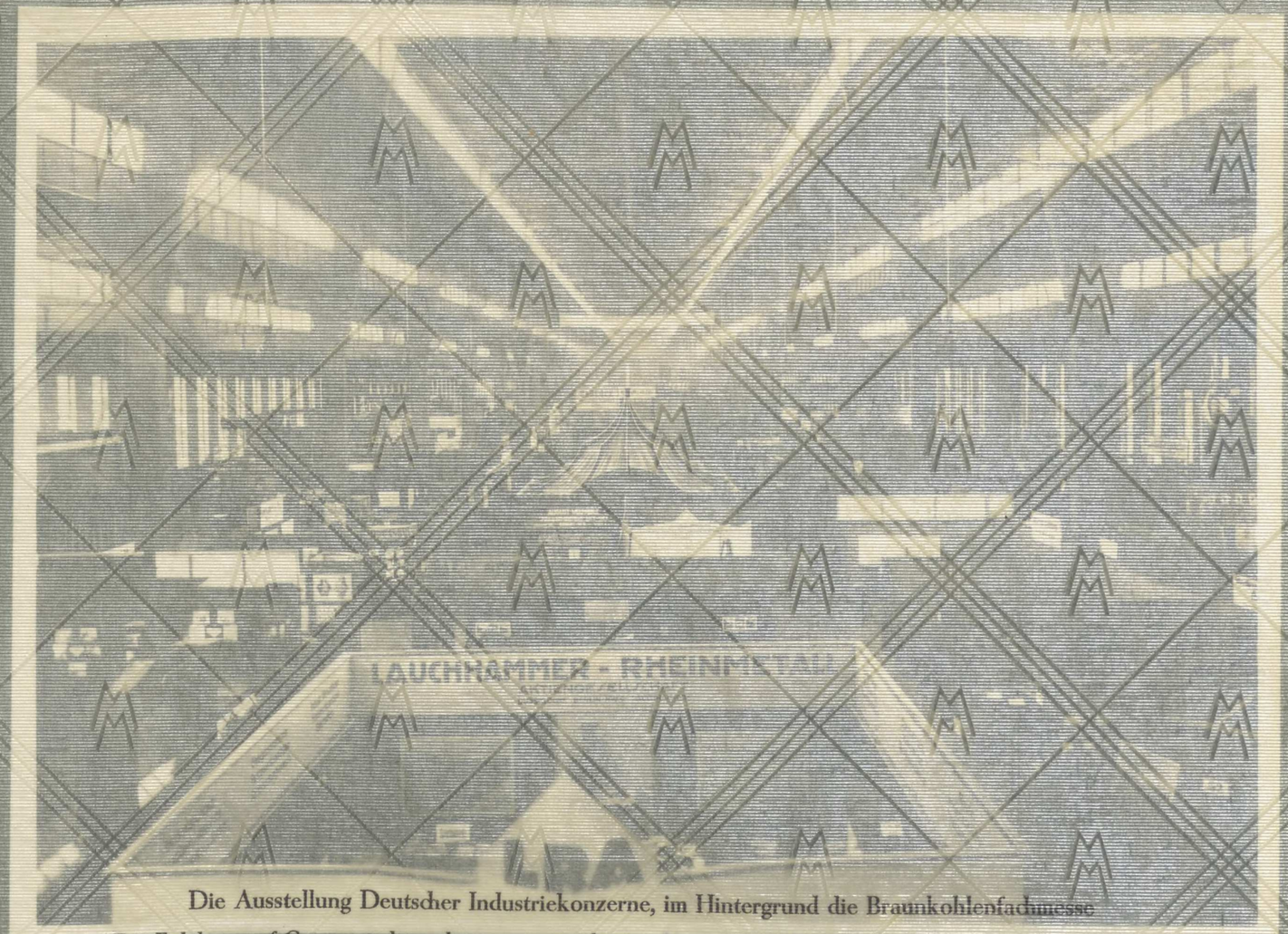
Dois halls de exposição da industria allemã de ferro e aço

Deux Halls d'exposition de la grosse industrie allemande

Due padiglioni della industria pesante tedesca

Два выставочных здания крупнейших немецких предприятий





Die Ausstellung Deutscher Industriekonzerne, im Hintergrund die Braunkohlenfachmesse

Fair Exhibition of German industrial concerns, in the back-ground the Brown Coal Special Fair

Exposición de las Asociaciónes industriales alemanes y vista en la feria especial del lignito

Exposição de grandes industriaes e consorcios allemãs e vista da feira de lignite

L'exposition des Unions Industrielles Allemandes et coup d'œil sur la Foire spéciale de l'industrie du lignite

Esposizioni di grandi ditte e sguardo nella mostra della lignite

Выставка больших фирм и ярмарочная выставка бурого угля

Die Ausstellung Deutscher Industrieerzeugnisse im Hintergrund der Braunkohlenindustrie

Fair Exhibition of German industrial concerns in the Back-ground the Brown Coal Special Fair.	L'exposition des Unions Industrielles Allemandes et coup d'œil sur la Foire spéciale de l'Industrie du lignite
Exposición de las Asociaciones industriales alemanes y vista en la feria especial del lignito	Esposizioni di prodotti diversi e veduta sulla miseria della lignite
Exposição de grandes industrias e consorcios allemães e vista da feira de lignite	Выставка союзных фирм и обозрение выставки бурого угля


BABCOCK
BERGISCHE STAHL INDUSTRIE
GUSSSTAHL — FABRIK
REMSCHEID — DÜSSELDORF
LAUCHHAMMER - RHEINMETALL
AKTIENGESELLSCHAFT
DÜSSELDORF BERLIN-NW 6 LAUCHHAMMER
LRA
Rudolf Weiss
52

DTV



Halle 9, das Ausstellungsgebäude des Vereins Deutscher Werkzeugmaschinenfabriken (Maschinenschau G. m. b. H.)

Hall 9, Exhibition Hall of the Union of German Machine-Tool Factories

Hall 9, el edificio de exposición de la Asociación de fabricantes alemanes de máquinas herramientas

Hall 9, o edificio que alojo a exposição do associação de fabricas allemãs de machinas ferramentas

Hall no 9, le Palais d'exposition de l'Association des fabriques allemandes de machines-outils

La Halle N. 9, riservata al consorzio delle fabbriche tedesche di macchine utensili

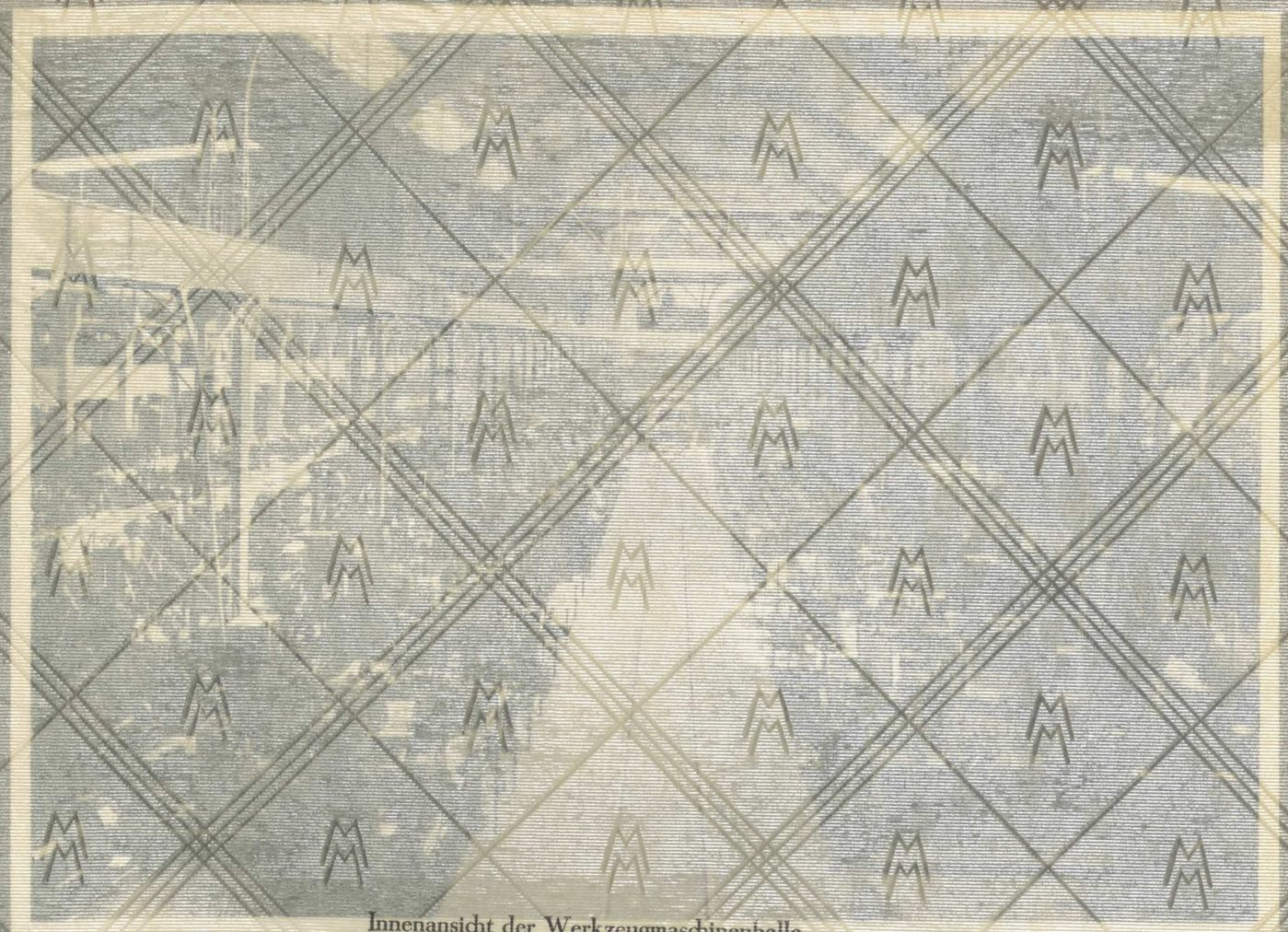
Выставочное здание (№ 9) Общества немецких заводов инструментальных станков

Hall n.° 2, das Amerikanischen Vereins Deutscher Ingenieure
(Maschinensaal N.° III d. II)

Hall No. 2, of the German Society of Engineers
Machine room

Hall n.° 2, de la Société Allemande des Ingénieurs
(Salle des machines N.° III d. II)


MASCHINEN-SCHAU
VEREIN DEUTSCHER WERKZEUGMASCHINEN-FABRIKEN



Innenansicht der Werkzeugmaschinenhalle

Interior of the Machine-Tool Hall

Vista interior del Hall para máquinas herramientas

Vista do interior do hall de machinas-ferramentas

Vue intérieure du Hall des machines-outil

Sguardo nell'interno della Halle delle macchine utensili

Выставка станков в здании «Общества немецких заводов инструментальных станков»

Interior of the Middle-Toe Hall

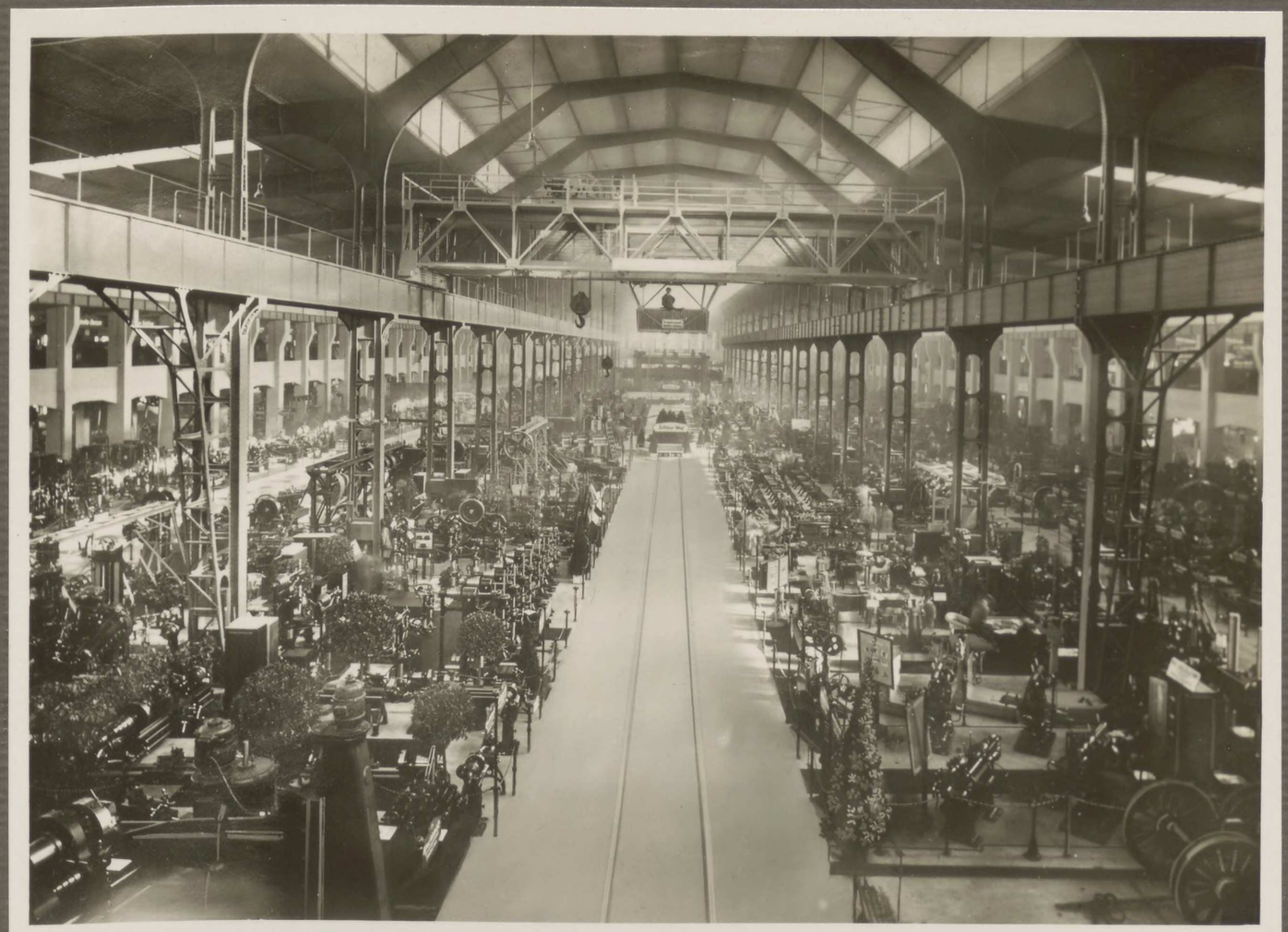
Vista interior del Hall para medianos perezosos

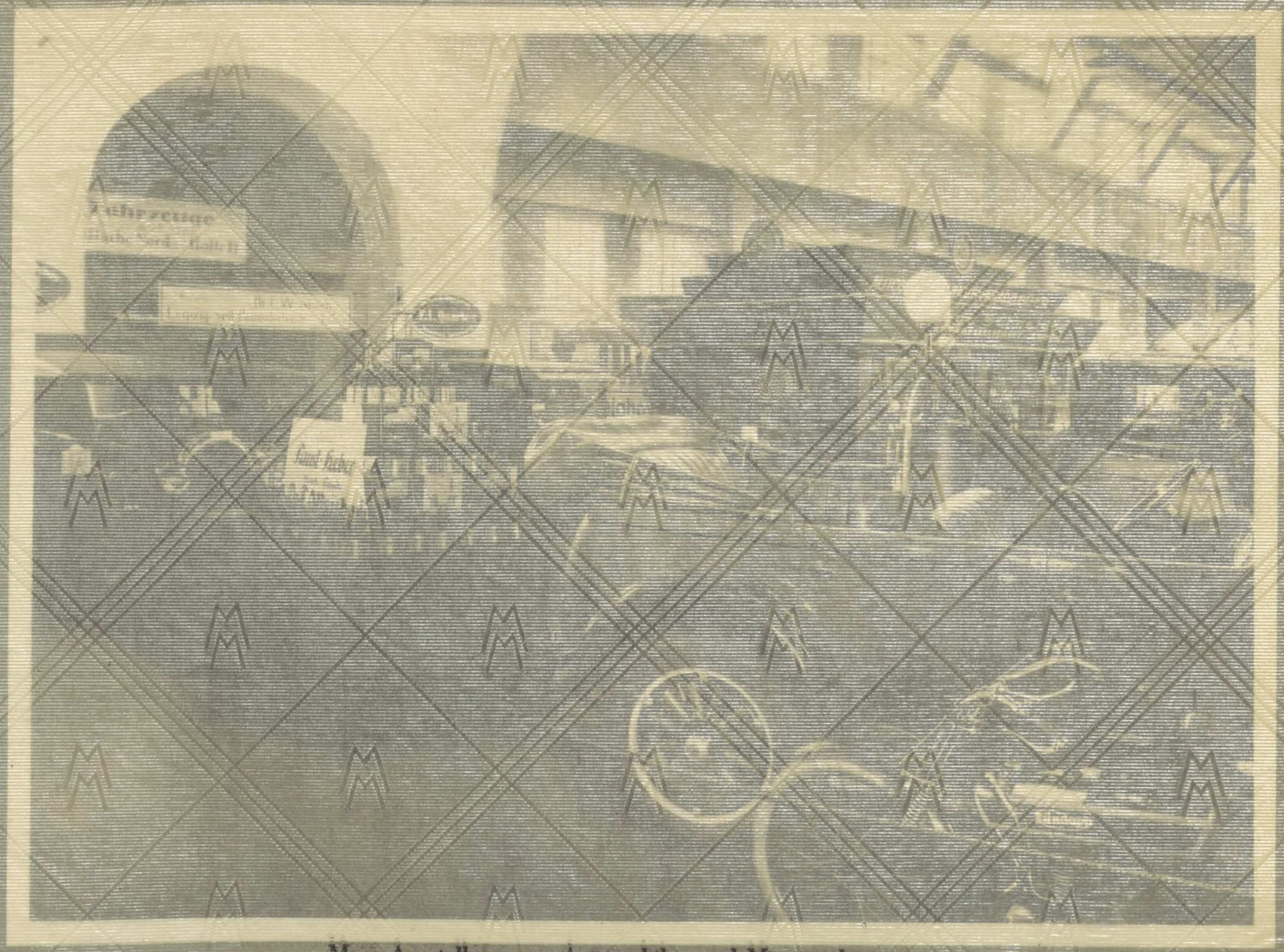
Vista do interior do hall de bicho-preguiça

Innenansicht der Mittelzehenhalle

Vue intérieure du Hall des moyennes-unaus

Зображення внутрішньої частини середнього
«покою ледачих»





Mess-Ausstellung von Automobilen und Motorrädern

Fair Exhibition of Automobiles and Motorcycles

Exposición de automóviles y motocicletas en la Feria

Exposição de automoveis e motocycletas na feira de Leipzig

Exposition d'automobiles et de motocyclettes à la Foire

Esposizione delle automobili e delle motociclette alla Fiera di Lipsia

Выставка автомобилей и моторных велосипедов

Mess-Ausstellung von Automobilen und Motorrädern

Fair Exhibition of Automobiles and Motorcycles

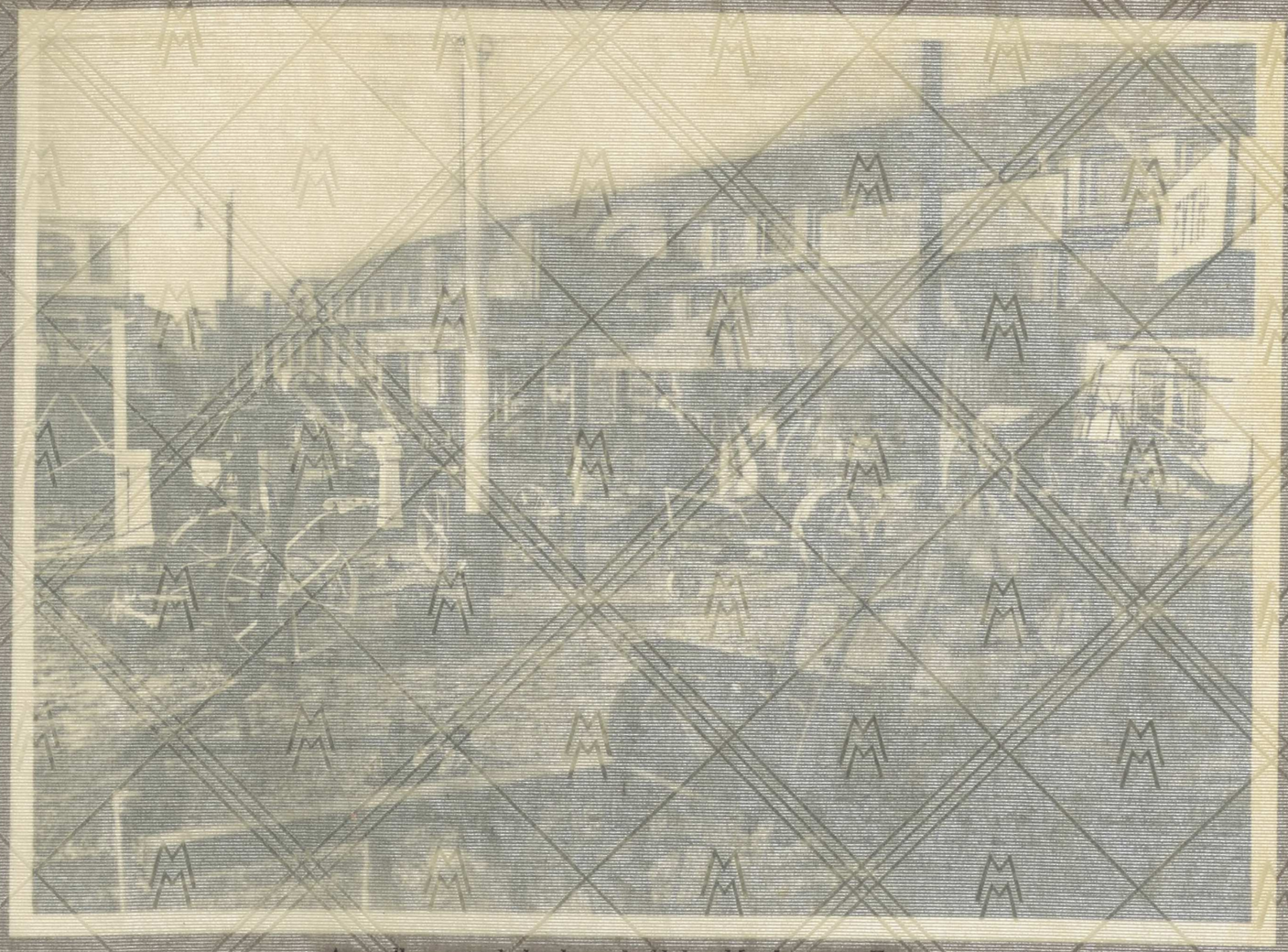
Exposición de automóviles y motocicletas en la Feria

Mostra di Automobili e Motocicli alla Fiera di Lipsia

Exposition d'automobiles et de motocycles à la Foire

Exposição de automóveis e motocycletas na Feira de Leipzig


Fahrzeuge
Halle II
Dr. F. Weisbach
Leipzig-Sell
E.L. Quaries
Hugo Schneider
Hugo Schneider
Fund-Heber
Zündapp



Ausstellungsstände landwirtschaftlicher Maschinen im Freien

Exhibition Grounds for Agricultural Machinery in the open Fair

Puestos de exposición de máquinas agrícolas al aire libre.

Recinto ao ar livre de exposição de machinas agricolas

Stands de machines agricoles en plein air

Stands di macchine agricole all'aperto

Выставка сельскохозяйственных машин

Assenza dimostrazione laboratorio Mostra non Tutor

Exhibition Ground for Agricultural Machinery in the open Fair	Stands de maquinas agricolas en feria al aire
Terreno de exposicion de maquinas agricolas al aire libre.	Stands di macchine agricole all'aperto
Recinto ao ar livre de exposição de máquinas agrícolas	Прилавки сельскохозяйственных машин


EYTH



Die Halle der „Deutschen Schuh- und Ledermesse“

Hall of the German Shoe- and Leather Fair
El Hall de la feria alemana de cuero y calzado
O hall da feira allemã de calçado e couro
Le Hall de la Foire allemande aux chaussures et aux cuirs
La Halle per la Fiera del cuoi e delle pelli
Здание немецкой сапожной и кожевенной ярмарки


DEUTSCHE SCHUH UND LEDERMESSE



Italienische Sonder-Ausstellung auf der Leipziger Messe

Italian Special Exhibition at the Leipzig Fair

Exposición especial de artículos italianos en la feria de Leipzig

Exposição italiana na feira de Leipzig

Exposition spéciale italienne à la Foire de Leipzig

La Mostra italiana alla Fiera di Lipsia

Специальная ярмарочная выставка Италии

Italienische Sonder-Ausstellung bei der Leipziger Messe

Exposition spéciale italienne à la Foire de Leipzig

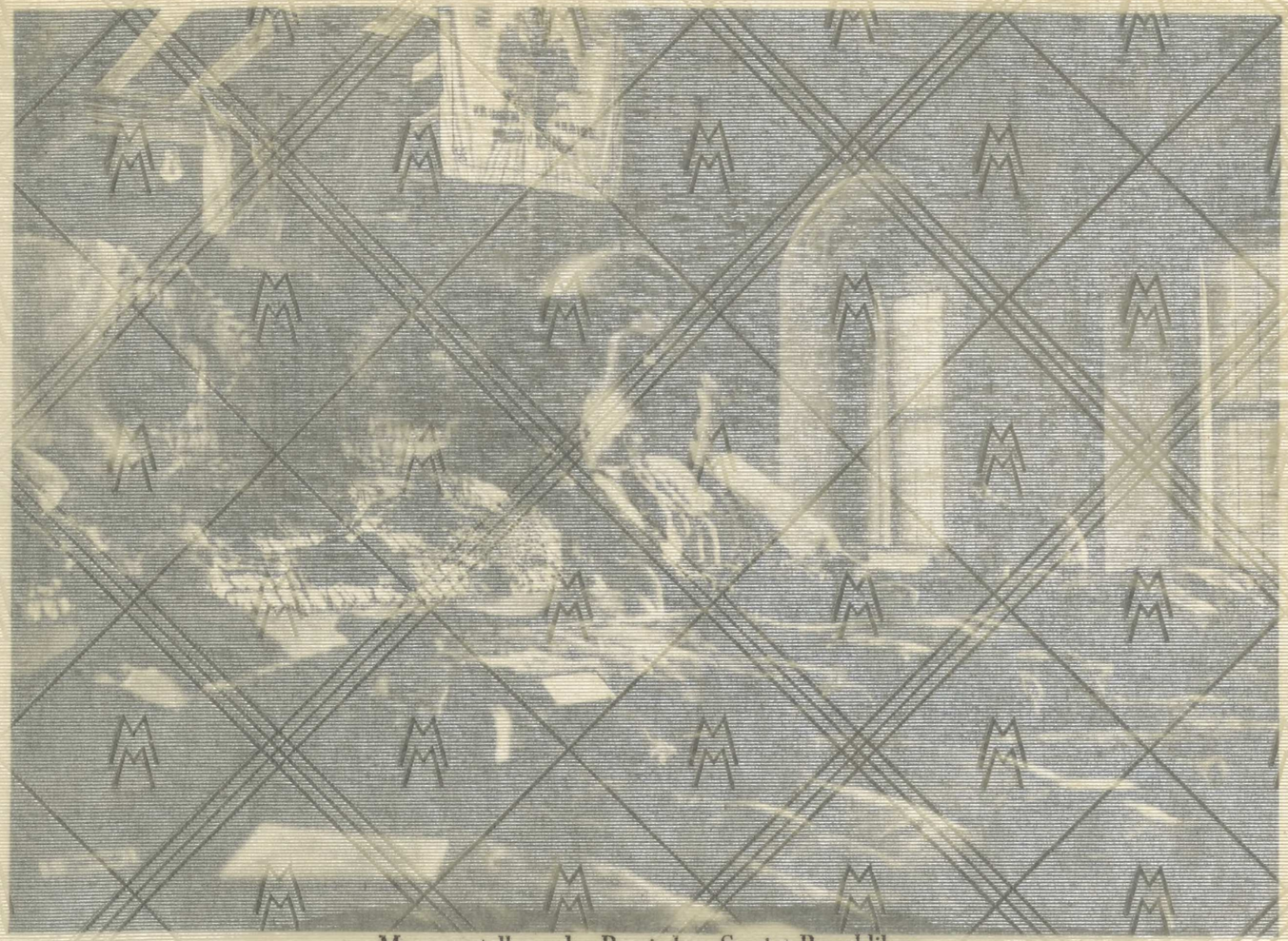
La Mostra italiana alla Fiera di Lipsia

Exposición especial italiana en la feria de Leipzig

Italian Special Exhibition at the Leipzig Fair

Exposição italiana na feira de Leipzig


SOCIETA' VENETA ESPORTAZI
ROVIGO (ITALIEN)
ROHHANF · WERG · HECHELHANF
SOCIETA' ESPORTAZIONE POLENGHI LOMBARDO
Akt.-Ges. Eingez. Kapital 10 000 000 Lire
Sitz in LODI Italien
Die gute
Kunde-Milch
Hier erhältlich
Die gute
Kunde-Milch
Hier erhältlich



Messausstellung der Russischen Sowjet-Republiken

Fair Exhibition of the S. S. S. R.

Exposición en la feria de las repúblicas rusas de los soviets

Exposição da R. S. F. S. R.

Exposition de foire de l'Union des républiques soviétiques

La Mostra russa dell'Unione dei Soviets

Специальная ярмарочная выставка Р. С. Ф. С. Р.

Assembléia Geral Extraordinária

Exposição de motivos

Tem a palavra o Sr. Presidente da República

Exposição em 11 folhas de papel especial

Exposição de motivos

Tem a palavra o Sr. Presidente da República





Das Österreichische Messhaus

The Austrian Fair Building
El palacio de feria Austriaco
O palacio austriaco
Le palais de foire autrichien
La Mostra austriaca
Австрийский выставочный дом

Das Osterrotkäppchen Messbuch

The Austrian Easter Building	Le bâtiment de Pâques autrichien
El edificio de Pascua austriaco	La Mansión austriaca
O edifício austríaco	Австрийский пасхальный дом


Österreichische Messmuster-Schau
Heeht Matthias & Co
LEIPZIG · BRESLAU
Delikatessen
Österreichisches
Messhaus
WEIN STUBE
Ledermöbel
Wille & Co
Kaiser Keller
MARO
Blumen Federn
COTTBUS TUCHE
Nachtalier
Von 8 Uhr an warme
Heine Würstchen
Heine & Co Halberstadt



Das Haus der tschechoslowakischen Messeausstellung

Building of the Czecho-Slovakian Fair Exhibition

El palacio de exposición de Checoeslovaquía

A casa tchecoslovaqua na feira

Le palais de foire tchéco-slovaque

Il Palazzo della esposizione cecoslovacca

Выставочное здание Чехословакии


Liechen
Seidenstoffe u Samte
ENGEL-APOTHEKE
DR. E. MYLIUS
TSCHECHOSLOWA MESSHAUS
Kräpfe & Kpramenten
Auge & Popp
Kräpfe & Kpramenten
CREMONA-WERKE
Fritz Müller jr.
Max Möbius
W. Kreischmar
Wilhelm Schiedl
Clemens Jäckel
SEIDEN-GROSS
Engel Apotheke
O.H. MEDER
Ferisch & Simon.
Ferdinand Eckert
Friedrich Müller



Sonderausstellung der Vereinigten Staaten von Amerika

Special Exhibition of the United States of America

Exposición especial de los Estados Unidos

Exposição dos Estados Unidos da America

Exposition spéciale des Etats-Unis d'Amérique

Mostra speciale degli Stati Uniti d'America

Специальная ярмарочная выставка Соединенных Штатов Америки

DTV

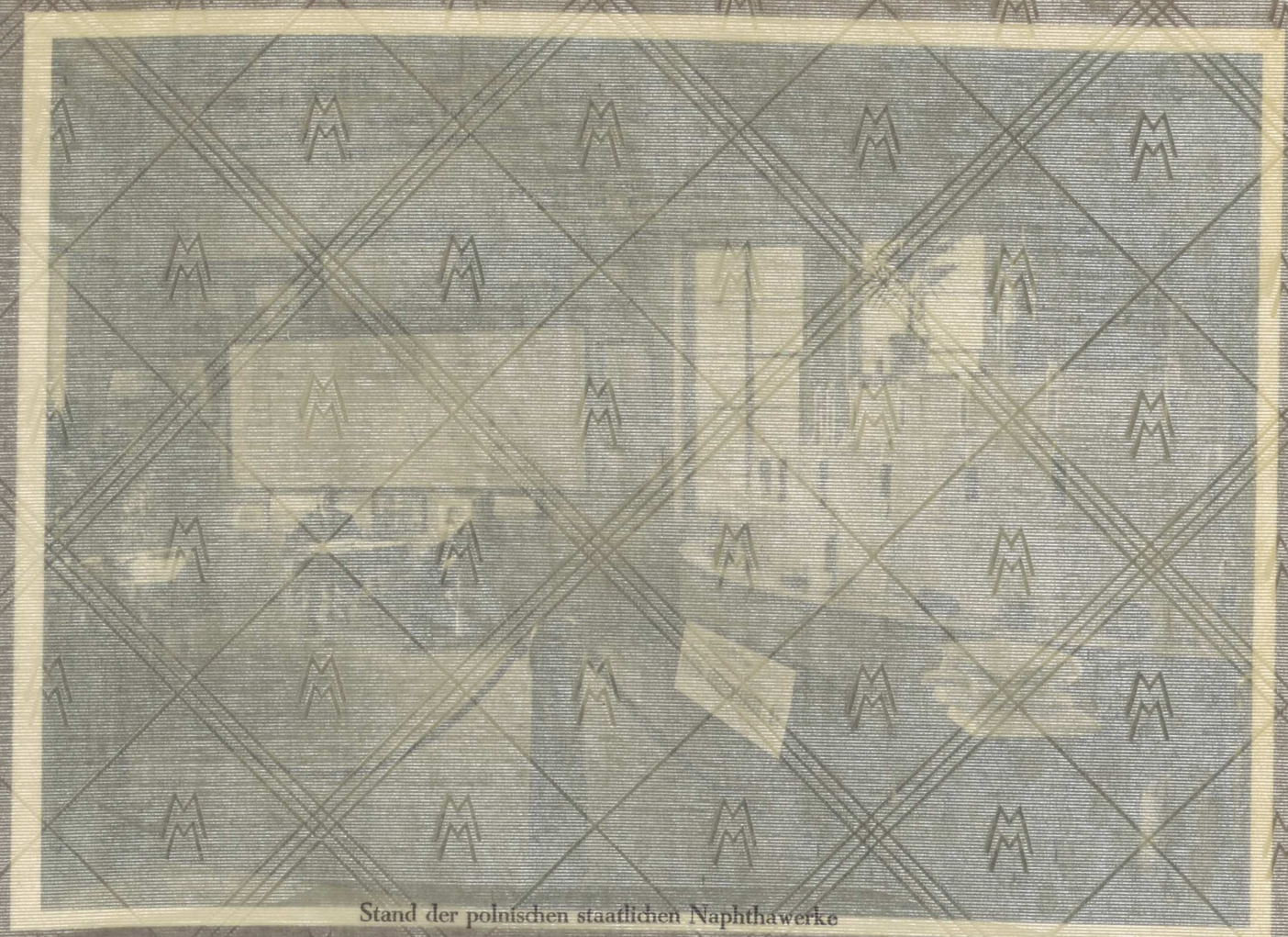
Sonderausstellung der Vereinigten Staaten von Amerika

Special Exhibition of the United States of America — Exposition spéciale des Etats-Unis d'Amérique

Exposición especial de los Estados Unidos — Mostra speciale degli Stati Uniti d'America

Exposição dos Estados Unidos da América — Специальная выставка Соединенных Штатов Америки


United States of America
Department of Agriculture
Universal Standards American Cotton
Amerikanische Baumwoll-Muster.



Stand der polnischen staatlichen Naphthawerke

Stand of the Polish State Naphta Works

Stand de exposición de los talleres de nafta polacos del estado

Posto das fabricas de chaphia do Estado polonez

Stand des Usines à naphte de l'Etat polonais

Stand delle officine di nafta polacche

Ярмарочная выставка польских государственных нефтяных предприятий

DTV


STAATLICHE
(POLMIN) DROHOBYCZ
Generalvertretung Berlin W.66 Wilhelmstr. 42
222
STAATLICHE MINERALÖLFABRIK
(POLMIN) DROHOBYCZ
Generalvertretung Berlin W.66 Wilhelmstr. 42
Vertreter
Wilh. Hinmann & Co

DTV

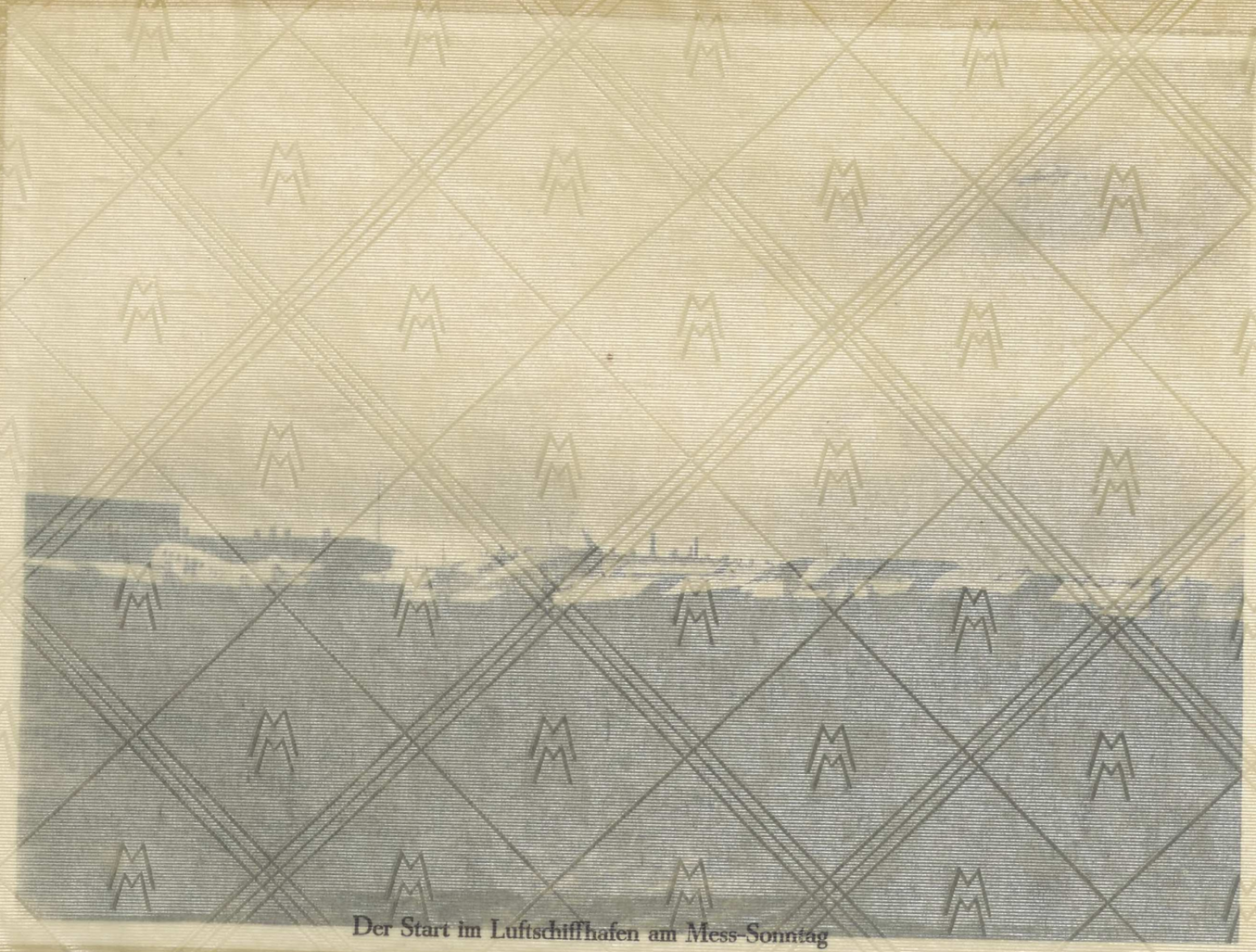


Das Schweizer Messhaus

The Swiss Fair House
El palacio Suizo
A casa suissa
Le palais de foire suisse
La esposizione svizzera
Выставочный дом Швейцарии

DTV


Schweizer-Messhaus
Wein-Stuben
Gebr. Cohn
Glaswaren



Der Start im Luftschiffhafen am Mess-Sonntag

Start from the Aeroplane Landing Grounds on Fair Sunday

Ascenso de aeroplanos en la explanado de aterrizaje un domingo de feria

Antes de levantar vôo no hangar de aviação no domingo da feira

Avions quittant l'aérodrome un dimanche de foire

Al campo di aviazione la domenica della Fiera

Взлет воздухоплавательных машин с воздухоплавательной гавани в первый день ярмарки


HAFEN & FLUGPLATZ-A.G.
132
D 376
D 454

DTV

TEK
081.4
LEI
Folio
19??
465756
300198851
DTV